REVISTA PARA LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO

PANORAMA SUIZO

OCTUBRE DE 2010 / Nº 4

Campeonatos Mundiales de Esquí: Laura Gut vuelve

Suiza como centro financiero necesita dinero limpio

La Nueva Historia de Suiza de Thomas Maissen

PRO TIP

Hat die Entwicklung Ihres Wertschriftendepots in den letzten Jahren Ihre Erwartungen erfüllt?

Unsere massgeschneiderten Finanzdienstleistungen richten sich an Personen, die eine persönliche Betreuung und Finanzberatung suchen. Wir stellen mit Ihnen zusammen Vorschläge für die Optimierung Ihrer Vermögensanlagen (Wertschriftendepots, Freizügigkeitskonto und Vorsorgekonto) unter Berücksichtigung Ihrer individuellen Wünsche und Ziele, abgestimmt auf Ihr Risikoprofil. Wir entwickeln und vertreiben auch eigene Finanzprodukte, in die Sie direkt investieren können. Wir sprechen eine einfache und verständliche Sprache, die Ihnen hilft, die Finanzgeschäfte transparent zu machen.

PROTIP AG

PROSALIS

Protect your interests, vote in Switzerland!

www.aso.ch

Mietautos

Gross - Auswahl, 30 Min. ab ZH Airport!
zB. Monatsmiete inkl. 3000Km:

- **Chevrolet Matiz Fr. 650.00**
- **Dacia Sandero Fr. 700.00**
- **Opel Vivaro 9Pl. Fr. 1600.00**

www.ilg-mietauto.ch / Tel. 0041 52 720 30 60

Auslandskrankenversicherung

- **bereits ab 131,- € monatlich**
- **Tarifvergleiche online**

www.auslandsschweizer.com

A + E GmbH, +49 (0)228-3388770

International Health Insurance

Comprehensive, worldwide cover and free choice of doctor and hospital

SIP SWISS INSURANCE PARTNERS®

Competence. Experience. Independent Advice.

Tel. +41 44 266 22 66
info@sip.ch

www.sip.ch

www.revue.ch

We look forward to your online visit.

International Health Insurance

- **According to Swiss style**
- **Worldwide**
- **Lifelong**
- **Acceptance without declaration of health: contact us**

Private medical treatment
Free choice of doctor and clinic worldwide
Multilingual hotline 24h/7 days

ASN, since 1991 the experts for international health insurance, partner of the best Swiss health insurance companies

Contact us!
Tel: +41 (0)43 399 89 89
e-mail: info@asn.ch

ASN AG
Bederstrasse 51
CH-8002 Zurich
Fax +41(0)43 399 89 88
www.asn.ch

ASN
Services for Expatriates

Totalmente asegurado en todo el mundo como suizo en el extranjero.

Con el International Health Plan del seguro CSS, Ud. disfrutarà de **una cobertura de seguros** completa en todo el mundo tanto privada como profesional en caso de **enfermedad, accidente y maternidad.** Informaciones y oferta aquí:

www.css.ch/ihp

Telefono: ++41 58 277 16 87/91
E-Mail: ihp.info@css.ch

SR 2010

CSS
Insurance

Falta de compañerismo

RARAMENTE SE HA CRITICADO TAN INTENSIVA y continuadamente al Gobierno central como en la legislatura actual. La conducta del Consejo federal en la debacle de Libia, en el conflicto de la UBS o en la controversia fiscal con Alemania puso sobre todo de manifiesto que ya no reina un espíritu de colegialidad en este gremio, ahora compuesto por individualistas que intentan eclipsarse mutuamente.

También resultaron fastidiosos los ceses, al principio planificados de forma escalonada, de los consejeros federales Leuenberger y Merz, que volvieron a dejar claro que el Gobierno central ya no trabaja en equipo. Sólo presionado por el Parlamento, los partidos y los medios Leuenberger se retractó y dijo que estaba dispuesto a dimitir al mismo tiempo que Merz y a renunciar al inusual cese individual. De no haber sido así, el Parlamento habría tenido que ocuparse prácticamene durante todo el otoño exclusivamente de las elecciones al Consejo federal, dejando de lado otros muchos asuntos urgentes.

Es lógico que los miembros del Consejo federal tengan distintas opiniones o también que personalmente no tengan la misma mentalidad, porque ya se sabe que uno no puede elegir a los compañeros de trabajo, ni siquiera en el Consejo federal. Pero cualquier político suizo sabe que el Consejo federal es un gremio colegial y debe trabajar en equipo. Quien no sea capaz de trabajar colegialmente dentro de un equipo no debería presentar su candidatura.

Es un hecho que parte de la culpa de que la imagen pública del Consejo federal sea cada vez menos homogénea la tienen los medios. Con la personalización de todo y todos ya sólo se leen y se oyen noticias sobre el «Departamento de Maurer» o el «Departamento de Leuthard», se escribe sobre el ministro de Finanzas Merz y sobre la ministra de Asuntos Exteriores Calmy-Rey como si los distintos miembros del Consejo federal pudieran determinar individualmente la política a seguir. Se pasa por alto que la política ha de ser aprobada por el gremio en conjunto. Y es que no es el ministro del Interior Burkhalter quien vuelve a aumentar las primas del seguro de enfermedad, sino, dado el caso, la mayoría del Consejo federal.

Heinz Eckert

Quizá ni siquiera los consejeros federales sean ya conscientes de cómo funciona el Gobierno suizo. ¿Cómo se explica si no que el Consejo federal ya no estuviera perfectamente informado sobre los actos de los diversos miembros? ¿O que tras una sesión nada menos que tres consejeros federales comunicaran a diversos periódicos dominicales opiniones divergentes de la versión oficial?

Se discute mucho sobre reformas gubernamentales, pero los problemas no radican en el sistema colegial sino en la vanidad organizada. Los miembros del Consejo federal emplean en sus departamentos a equipos completos de colaboradores personales y profesionales de las relaciones públicas y los medios, con la orden permanente de presentar siempre la mejor imagen del jefe o la jefa.

Mejor que cualquier reforma gubernamental sería que volvieran a ser elegidas para el Consejo federal personalidades que no quieran a toda costa actuar continuamente ante las cámaras ni en los escenarios internacionales, sino que consideren, como antiguamente, que su función principal es la de ejercer de esforzados magistrados. Un cuerpo de miembros del Consejo federal con los mismos derechos y así constituido sería capaz de velar por los intereses del país y del pueblo, como dicta la Constitución, sin perder el rumbo.

HEINZ ECKERT, REDACTOR-JEFE

5
Buzón

5
Leído: Iconos suizos

7
Visto: Fiesta federal de la lucha libre suiza (Schwingfest)

8
Suiza como centro financiero necesita dinero limpio

12
Suiza vista por el fotógrafo Max Schmid

14
Noticias del Palacio federal

Páginas regionales

16
Impresiones del Congreso de Suizos Residentes en el Extranjero

17
Reflexiones de un soldado suizo

18
Nueva Historia de Suiza: Entrevista con Thomas Maissen

20
Elecciones al Consejo federal

22
Novedades de la OSE

25
Comicios

26
Un emblema de Lucerna casi en ruinas

27
Super-Edelweiss del Valais

28
El Equipo Nacional de Esquí está bien equipado

30
Entrevistas a partidos: PDC International

31
Ecos

Foto de la portada:
la corredora de esquí Laura Gut (Keystone)

IMPRESIÓN: «Panorama Suizo», revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 37º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de más de 416 000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.
■ DIRECCIÓN EDITORIAL: Heinz Eckert (EC), Redactor-Jefe; Rolf Ribi (RR); René Lenzin (RL); Alain Wey (AW); Jean-François Lichtenstern (JFL), responsable de las páginas «Noticias del Palacio Federal». Servicio para los suizos en el extranjero/DFAE, CH-3006 Berna. Traducción: CLS Communication AG ■ DISEÑO: Herzog Design, Zúrich ■ DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 6, Tel. +41 31 356 61 10, Fax +41 31 356 61 01, PC 30-6768-9. Internet: www.revue.ch ■ E-MAIL: revue@aso.ch ■ IMPRESIÓN: Swissprinters St. Gallen AG, CH-9001 San Gall. ■ CAMBIOS DE DIRECCIÓN: cuando se mude, comuníquele su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna. ■ Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Los no pertenecientes a la «Quinta Suiza» pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 25.–/CHF 40.– (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.
Cierre de la presente edición: 23/8/2010

A+ International Insurance

International health and accident insurance

- **Private Cover worldwide (including medical evacuation)**
- **Free choice of doctor, clinic and hospital**
- **Optional: loss of income and dental insurance**

Multilingual emergency service 24h/7 days
We cover 330'000 satisfied customers worldwide

Contact ASN AG,
Our distributor in Switzerland !
Tel: +41 43 399 89 89
E-mail: info@asn.ch

ASN AG
Bederstrasse 51, CH-8002 Zurich, Fax +41 43 399 89 88
www.asn.ch

EINE SOLIDARITÄTS-PATENSCHAFT
für die Zukunft der Kinder

Terre des hommes
Kinderhilfe - www.tdh.ch

❑ **Ja, ich möchte eine Solidaritäts-Patenschaft für Kinder in Not abschliessen.**

Ich bezahle monatlich

❑ Fr. 40.- ❑ Fr. ____

Bitte senden Sie mir die Patenschaftsbestätigung zusammen mit den Einzahlungsscheinen.

❑ Bitte senden Sie mir mehr Informationen über die Patenschaften von Terre des hommes.

34147

Name

Vorname

Strasse

PLZ/Ort

Datum

Unterschrift

Terre des hommes, Patenbetreuung,
En Budron C8, 1052 Le Mont-sur-Lausanne
Infoline: 021/654 67 67 • E-mail: info@tdh.ch

Gratisinserat

Publireportage

Swiss Life Champion Timeplan. Nachhaltig wie der Schweizer Franken.

Wollen Sie finanziell unabhängig sein und sich in den nächsten Jahren den einen oder anderen Wunsch erfüllen? Mit dem Auszahlungsplan Swiss Life Champion Timeplan sichern Sie sich ein garantiertes monatliches Zusatzeinkommen, vergrössern Ihre finanzielle Freiheit und können die Zukunft ganz entspannt geniessen.

Garantierte Auszahlungen und Renditechance
Mit Swiss Life Champion Timeplan wandeln Sie eine einmalige Investition in ein garantiertes Zusatzeinkommen um und profitieren von den Renditechancen einer Fondsanlage.

- **Garantie:** Swiss Life garantiert die Höhe der Auszahlungen – auch bei einer ungünstigen Entwicklung der Fondsanlage.
- **Renditechance:** Bei steigenden Fondskursen können bereits ab dem ersten Jahr die Auszahlungen nach oben angepasst werden – und das garantiert bis zum Vertragsende.
- **Vorsorge:** Mit den garantierten monatlichen Auszahlungen erhöhen Sie Ihren finanziellen Spielraum.
- **Flexibilität:** Sie können zwischen sofort oder später beginnenden Auszahlungen wählen.
- **Liquidität:** Sie können jederzeit einen Teil oder den Gesamtbetrag des aktuellen Fondsvermögens beziehen.

Stefan Böni,
Leiter Agentur Auslandschweizer

Wir unterstützen Sie gerne bei der finanziellen Planung und Umsetzung dieser wichtigen Themen, damit nichts vergessen geht.

Swiss Life
Dorfstrasse 140, 8706 Meilen
Telefon +41 44 925 39 39
Telefax +41 44 925 39 30
auslandschweizer@swisslife.ch
www.swisslife.ch/aso

SwissLife
So fängt Zukunft an.

Cargos de Credit Suisse a los suizos en el extranjero

Al parecer, Credit Suisse quiere cobrar a sus clientes en el extranjero que tienen cuenta(s) en Suiza 40 francos mensuales. ¡De este pago sólo están exentos los que tienen más de un millón de francos! Es un escándalo, ya que muchos suizos residentes en el extranjero sólo tienen poco dinero en cuentas de ese tipo – como ahorros que mantienen desde su niñez y de cuando vivían en Suiza – y que ahora utilizan cuando van de vacaciones, etc. Y no sólo es desproporcionado el porcentaje de los cargos en comparación con el nivel actual de las tasas de interés, sino que además, aunque sea sin querer, con estos cargos se discrimina a la Quinta Suiza, porque los residentes en Suiza no pagan estas tasas.

H. CRABTREE-RUGGLI, INGLATERRA

No se trata de nada único en el mundo

Peter Rothenbühler comenta que el problema principal es que los suizos alemanes tienen muchas dificultades con el alto alemán e incluso se niegan a hablar la primera lengua nacional. Tengo que reconocer que estoy de acuerdo en que a algunos suizos alemanes no les gusta hablar alto alemán (incluído yo) pero está claro que no se trata de nada único en el mundo. Vivo en Escocia y nunca he visto u oído a un escocés cambiar al «inglés» al hablar con un inglés o una inglesa.

En un mundo en el que la multiculturalidad va en aumento, acabaríamos hablando cada vez más a menudo en alto alemán – ¿y qué pasaría con nuestros propios y singulares dialectos?

A. DUNKEL, ESCOCIA

El mito de Guisan

Como joven de la Quinta Suiza tuve la inmensa suerte de llegar a Suiza en 1944 cuando tenía once años y pasar algunos años en las tierras altas del Jura. Allí aprendí los rudimentos de la lengua francesa en la diminuta escuela del valle, lo que todavía aprecio enormemente. En mi juventud me familiaricé con la figura del General Guisan, que le miraba a uno desde los retratos que colgaban en todas partes. Pero entonces yo todavía no sabía quién era. Poco a poco fui descubriendo al General también como persona. Para mí era y seguirá siendo un mito al que debemos que Suiza se salvara en la guerra. El informe del Rütli fue una obra magistral que justifica por sí misma su inmortalidad. Los «defectos» de Guisan que historiadores y biógrafos van sacando a la luz sólo me interesan, incluso ahora, muy marginalmente.

W. GEISER, ALEMANIA

El otro héroe del país

Hay que reconocer que el informe sobre el General Guisan le presenta de una forma muy agradable, y también el resto de las personalidades suizas de las que se habla tienen todo el derecho del mundo a ser ampliamente mencionadas. Pero para mí, y espero que para muchos otros suizos, falta en el informe una gran personalidad sin la cual me atrevería a decir que Suiza ya no existiría tal y como la concebimos hoy, me refiero a San Nicolás de Flue. Un informe sobre este santo impresionaría quizá a mucha gente, si tenemos en cuenta que es nuestro patrón.

M. LUMENA MC, ALEMANIA

Los iconos de Suiza analizados en profundidad en libros y vídeos

TRAS EL ÉXITO DE SU OBRA «So Sweet Zerland», el franco-suizo Xavier Casile se ha metido de lleno en la redacción y publicación del 2º tomo, en el que desmenuza los entresijos de cincuenta iconos suizos con un gran sentido del humor, anécdotas personales y, por supuesto, incluyendo en él hechos reales. Aquí, los helvéticos que crean saberlo todo sobre su comarca deberán rendirse a la evidencia: la parte sumergida del iceberg encierra innumerables sorpresas. En este libro hay de todo: desde referencias sobre artistas, pasando por museos y organizaciones internacionales, a los que hay que añadir la publicación del 3er tomo en noviembre y la emisión de documentales televisivos de un minuto por las cadenas TSR, SF y TV5 Monde (así como en la página web de Good Heidi Production). Los narradores de estas historias cortas no son ciudadanos cualesquiera, si consideramos que el ex consejero federal Adolf Ogi presta su voz para la versión alemana y el inolvidable agente 007, Roger Moore, para la versión inglesa.

Sumerjámonos ahora en este «So Suite Zerland 2». ¿De dónde procede el nombre del chocolate Ragusa lanzado en 1942? Es el antiguo nombre de la ciudad de «Dubrovnik», en Croacia, que el fabricante de chocolate Camille Bloch había visitado en los años 30. En cuanto al cuerno alpino, data del siglo XIV en su versión corta y adquiere su forma definitiva de 3,4 metros en el XIX. También se aprende que la Cruz Roja fue fundada en 1863 por iniciativa del ginebrino Henry Dunant, tras presenciar las masacres de la batalla de Solferino, en Italia, que enfrentó a Napoléon III y los austriacos en 1856. En cuanto a la Organización Europea para la Investigación Nuclear (CERN), fue creada en 1954 en Ginebra y puso en marcha su primer acelerador de partículas en 1959. También en la ciudad de Calvino, el lector visitará el Palacio de las Naciones, primero sede de la SDN en 1936, y, posteriormente, de la ONU, en 1942. La Guardia Suiza del Vaticano, el Foro Económico de Davos (WEF), el Festival de Jazz de Montreux (creado en 1967) pasan asimiso a engrosar las filas del variopinto retablo del autor.

Suba al décimo piso, por favor. Pero en un ascensor Schindler… Fundada en 1874, la famosa empresa fabrica su primer ascensor eléctrico en 1892 e instala la primera escalera mecánica en 1936. A lo largo del libro se rememora el éxito del reloj Omega Speedmaster, que contribuyó a salvar a la tripulación del Apolo 13, en 1970, y estuvo presente en todas las misiones espaciales tripuladas desde 1965. En lo concerniente a los periódicos, uno se sumerje en la historia del periódico suizo nacional más antiguo, el NZZ (Neue Zürcher Zeitung), publicado por primera vez en 1780. Una anécdota literaria: su fundador, el zuriqués Salomon Gessner, era amigo de Goethe. El lector bebe asimismo en las fuentes de otros relatos muy distintos: el diario y los libros de recetas de Betty Bossi, los combates de reinas, la mostaza Thomy, los « röstis » y raviolis de Hero, las galletas « läckerli » de Basilea, las patatas fritas Zweifel, los licores y el aguardiente Morand y los patinetes «Micro» (que conquistaron el mundo entero en 2000). Y en cuanto a artistas… encontramos al escritor Max Frisch (1911–1991), al escultor Jean Tinguely (1925–1991), al cineasta Jean-Luc Godard y al artista del cómic Zep. Bref, del que aprender mucho sobre la cultura suiza. ¡Esta obra es apasionante y refrescante !

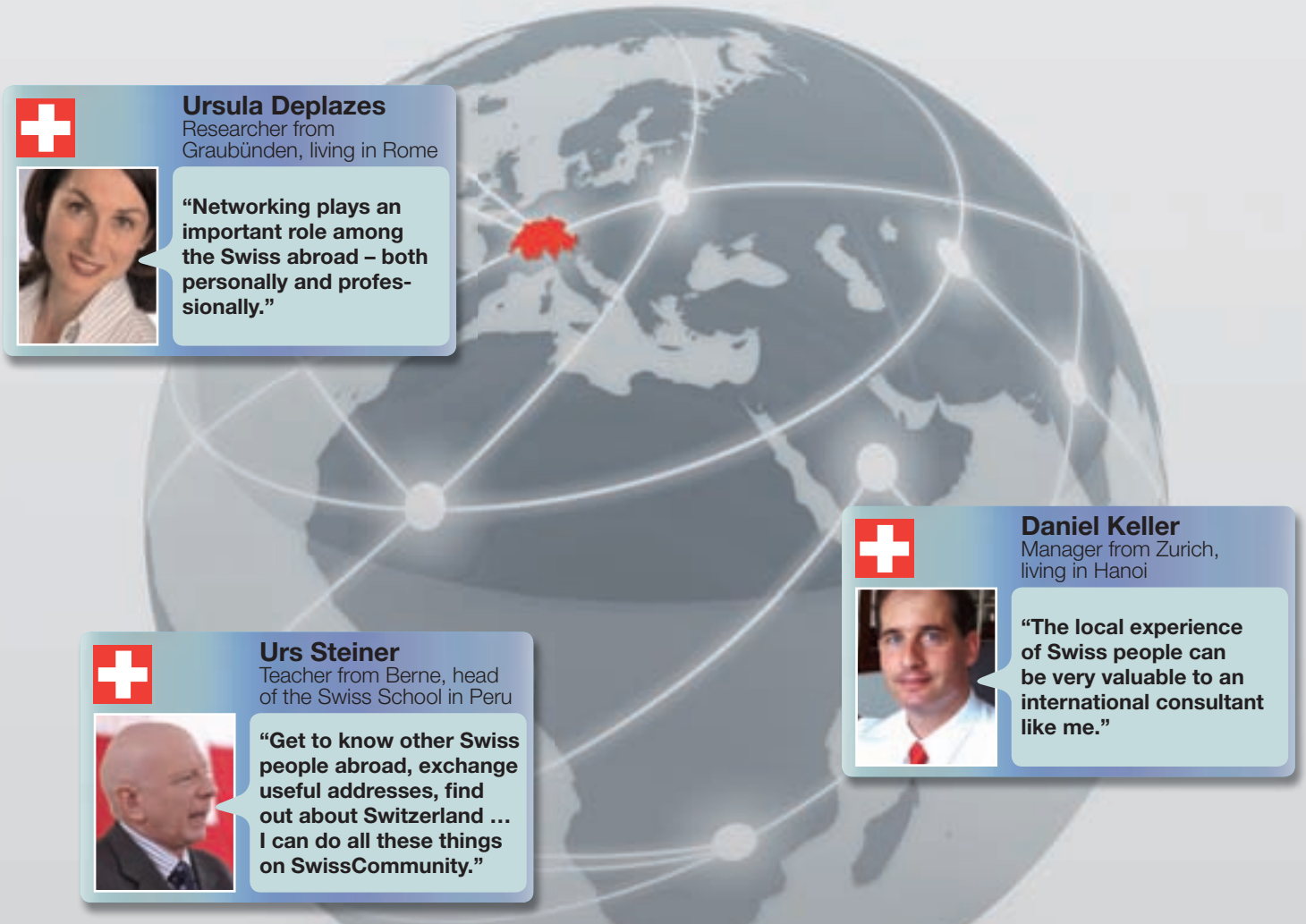
So Suite Zerland 2, (a la venta en francés y en inglés), de Xavier Casile, Editorial Good Heidi Production, Ginebra, Suiza, 2009. So Sweet Zerland 3, (a la venta en francés y en alemán), noviembre de 2010. www.goodheidiproduction.ch

ORGANISATION OF THE SWISS ABROAD

SwissCommunity.org

The platform for the Swiss Abroad

"The SwissCommunity platform networks Swiss people worldwide via the web."



Ursula Deplazes
Researcher from Graubünden, living in Rome

"Networking plays an important role among the Swiss abroad – both personally and professionally."

Daniel Keller
Manager from Zurich, living in Hanoi

"The local experience of Swiss people can be very valuable to an international consultant like me."

Urs Steiner
Teacher from Berne, head of the Swiss School in Peru

"Get to know other Swiss people abroad, exchange useful addresses, find out about Switzerland … I can do all these things on SwissCommunity."

- ✓ **Network with other Swiss abroad**
- ✓ **Keep up to date on relevant news and events**
- ✓ **Find an apartment – or the best fondue in town**
- ✓ **Discover Switzerland**

✓ **Sign up for free membership**

www.swisscommunity.org

SwissCommunity partners

Switzerland Tourism. MySwitzerland.com

swissinfo.ch
SCHWEIZER NEWS – WELTWEIT

ManRey Übersetzungen GmbH

MEDIAparx

Rey del serrín. 200.000 personas asistieron al Festival Federal Alpino y de «Schwing» (lucha tradicional suiza), celebrado a finales de agosto en Frauenfeld, y vitorearon a Kilian Wenger, proclamado rey del Schwing. Los corpulentos ganaderos y pastores alpinos de entonces se han convertido en atletas modelo, favoritos del público y estrellas publicitarias. Este tradicional deporte suizo está muy de moda. Con motivo del festival de Frauenfeld, el libro «Könige, Eidgenossen und andere Böse» del experto en Schwing Urs Huwyler aprovecha la ocasión para echar un vistazo delante y detrás del escenario y averiguar por qué este deporte popular ha adquirido de repente tanta fama.

PANORAMA SUIZO Octubre de 2010 / Nº 4
Foto: 2010 Andy Mettler y Monika Flückiger, www.swiss-image.ch, ediciones AT Aarau y Múnich.

Dinero limpio: una oportunidad para Suiza como centro financiero

Tras las enormes grietas de la UBS, el reblandecimiento del secreto bancario, la traición a los clientes, Suiza como centro financiero está tan de capa caída como no lo estaba desde tiempos inmemoriales. ¿Cuál es su situación ahora, tras el rescate de la UBS propiciado por el dinero de los contribuyentes y el levantamiento forzoso del antiguo secreto bancario? Sólo si los gestores patrimoniales suizos están dispuestos a ser competitivos sin condiciones tendrán posibilidades de triunfar en el futuro. Por Lukas Hässig

Cuando diariamente se leían nuevos titulares negativos sobre la profundamente hundida UBS, su directiva puso incluso en tela de juicio su antiguo nombre; y es que la imagen del logotipo de la marca con el rótulo rojo y las tres llaves negras parecía demasiado dañada. Se preguntaban quién lo asociaría aún con la idea de confianza, seguridad y discreción. Por un lado, nuevas crisis absorbían constantemente a las fuerzas internas, y por otro, los sondeos mostraban que sobre todo el público suizo era muy crítico, mientras que en el extranjero la gente estaba mucho más indignada con las quiebras de sus propios bancos.

Finalmente se logró salir de los números rojos y solucionar el peliagudo conflicto con la Justicia estadounidense. En ese momento, la UBS salió de su escondrijo. «Hasta que esté convencido de que este es el banco adecuado, puede estar seguro de una cosa: No descansaremos», así se presenta desde finales de agosto, como una depurada multinacional financiera. «We will not rest», es la divisa, que suena mucho más elegante en inglés e implica ambas cosas: modestia y seguridad en sí misma, conciencia de los errores cometidos y un nuevo resurgimiento.

Al ex publicista del año y actualmente múltiple consejero de administración Walter Bosch le gusta el lema. «Así, por una vez, la publicidad puede cambiar algo», opina Bosch. Pero no sólo es la antigua etiqueta de la banca suiza la que hay que cambiar urgentemente. También Suiza como centro financiero donde se genera alrededor del 11% del valor añadido de todo el país contribuye al cambio y quiere volver a empezar. La posibilidad de obtener elevadísimos rendimientos sin hacer grandes esfuerzos gracias a los capitales sin impuestos ha pasado a la historia.

¿Cuando el río suena agua lleva?

La crisis que hasta hace poco conmocionaba los mercados financieros y espoleaba los miedos de una descomunal quiebra sin control, prácticamente se ha extinguido, aunque la debilidad del euro, la deuda pública y los riesgos de la recesión siguen provocando regularmente réplicas del terremoto. ¿Será verdad aquello de que cuando el río suena agua lleva? se preguntará más de uno, para después concentrar su atención en otros temas.

Mucho más importantes – desde el punto de vista de los suizos – son dos preguntas. ¿Qué es lo que ha salvado a este pequeño país en este huracán del siglo de sufrir daños devastadores? Y la segunda: ¿Está justificado el actual optimismo de la industria financiera suiza que empieza a propagarse?, y en caso afirmativo, ¿en qué condiciones?

Que Suiza y su centro financiero hayan salido relativamente bien parados tiene que ver con una curiosidad. En caso de crisis, esta república alpina tiende a esperar hasta que el cielo escampe, para al final abandonar el campo de batalla en manos de una pequeña élite. «Como montañeros sabemos que las tormentas pueden ser violentísimas a veces», dice Alfred Mettler, catedrático suizo de finanzas que enseña en la Georgia State University de Atlanta, EE.UU.». «Hay que aguantar y no perder los nervios, nos dijimos también esta vez. ¡Se trata de esperar hasta que pase la tempestad!»

Pero esta vez la habitual estrategia resultaba insuficiente. Cuando el primer temporal, la crisis financiera, amenazó la estabilidad de todo el país, Suiza se puso totalmente en manos de un pequeño equipo de entendidos del mundillo bancario. Asumiendo una ingente deuda de miles de millones correspondiente a valores sin liquidez, el Banco

Ilustraciones: NZZ/Peter Gut

Nacional Suizo salvó a la UBS del colapso en otoño de 2008. (También Credit Suisse necesitó apoyo y encontró nuevo capital gracias a inversores de Oriente Próximo cercanos a las instituciones estatales.) La intervención fue necesaria una vez que quedó claro que la UBS había dilapidado su crédito y ningún inversor privado estaba ya dispuesto a prestarle el dinero que necesitaba tan apremiantemente. Con la insolvencia pesaba sobre el banco la amenaza de un hundimiento descontrolado. Lo que eso podía significar muestra el ejemplo de la quiebra del banco de inversión estadounidense Lehman Brothers, sucedida poco antes, que sembró el pánico en los sistemas financieros del mundo entero, y eso que la suma de su balance era tres veces menor que la de la UBS.

Gratificaciones

El BNS intervino rápidamente sin consultar con el Parlamento, liberó a la UBS de su carga poniendo en marcha un plan secreto y orquestó una aportación de capital propio procedente de los bolsillos de los contribuyentes. Cuando unas semanas después los consejeros federales dieron finalmente su visto bueno para la implantación de este plan, ya estaba todo arreglado. Dio resultado, el plan de rescate a la suiza salió bien. El modelo de una élite que interviene rápida y silenciosamente, que toma las riendas en caso de emergencia, dio sus frutos para la república alpina. Todos estos acontecimientos volvieron a traer a la memoria lo sucedido en los años 90 durante la crisis de los fondos no reclamados depositados en los bancos durante la Segunda Guerra Mundial, cuando los banqueros principales de Suiza, tras dudarlo mucho, acabaron con el problema de un plumazo, es decir abonando de una vez una gigantesca suma.

¡A esconder la cabeza como el avestruz!

También en el conflicto fiscal con EE.UU. los responsables actuaron al principio casi a escondidas, pero en ese caso la gestión de la crisis resultó un fracaso. ¿Por qué? A diferencia de la quiebra de las hipotecas de alto riesgo, no sólo se acusaba públicamente a la UBS de complicidad por posibilitar la evasión fiscal, sino también a toda Suiza como centro financiero. El hecho de que fuera el primer banco suizo el que gestionaba el negocio de los paraísos fiscales de una forma especialmente agresiva y arriesgada en el caso de los clientes extranjeros más pudientes no cambiaba nada en lo referente a la amenaza general. Para muchos gobiernos extranjeros, todos los bancos suizos vivían de dinero libre de impuestos. EE.UU., que ya había lanzado una gran ofensiva contra los paraísos fiscales, acusó concretamente a la UBS, pero el blanco de sus críticas era en realidad Suiza como »reino de los paraísos fiscales. Lo que amenazaba a la empresa UBS suponía asimismo un riesgo para este pequeño y adinerado país, y EE.UU. quería convertirlo en un escaparate de su campaña contra la evasión y el fraude fiscal. El hecho de que EE.UU. no luchara contra sus propios bastiones de paraísos fiscales, como el Estado federal de Delaware, no le sirvió de mucho a Suiza.

El Consejo federal y la cúpula del centro financiero suizo podrían haber estado preparados. Ya en 2004, uno de los banqueros suizos más famosos y de mayor credibilidad habló muy claramente de los riesgos que conllevaba el rentable negocio con el dinero negro. Hans J. Bär, que imprimió una huella indeleble durante muchos años al banco privado del mismo nombre, escribió en su autobiografía «Seid umschlungen, Millionen» (Dejáos abrazar, millones), que con el secreto bancario para proteger a los evasores fiscales «nos hincharíamos pero acabaríamos impotentes». En una entrevista con la revista «Weltwoche», Bär volvió a subrayar, en una época en la que todavía ningún exponente del centro financiero helvético se hubiera atrevido, sus críticas al secreto bancario y su alambicada diferenciación entre fraude y evasión fiscal. «Esto es muy discutible», dijo Bär hace seis años con refrescante franqueza. «No es ético. Probablemente soy demasiado tonto, porque no comprendo la diferencia. Si yo doy datos falsos en el impreso de la declaración de la renta no estoy cometiendo un fraude sino que se trata de evasión de impuestos. ¿Por qué? Porque el impreso no está considerado como un documento. Esto no hay quien se lo explique a un anglosajón: Usted paga o no paga impuestos – no puede haber un término medio.» El toque de diana de Bär pasó desapercibido porque el negocio con las enormes fortunas extranjeras era demasiado lucrativo. Así que se recurrió a la táctica del avestruz, escondimos la cabeza y el supuestamente cauteloso sector suizo de las finanzas se jugó todo a una carta.

La extendida ignorancia de bancos, política y entes públicos condujo a un fracaso colectivo y obstaculizó la típica gestión discreta de las crisis; a diferencia del problema con los valores de hipotecas de alto riesgo de la UBS para cuya resolución se intervino ejemplarmente con un gran éxito. Los altos cargos del centro financiero suizo estaban cohibidos, igual que la Comisión Federal Bancaria (CFB, hoy Inspección de los Mercados Financieros: Finma) en calidad de regulador principal, perfecta conocedora de los métodos aplicados en los paraísos fiscales de los gestores patrimoniales suizos, que no obstante desaprovechó la ocasión de frenar a tiempo la cacería en busca de un número creciente de patrimonios privados extranjeros. La pregunta a plantearse es cómo habría podido este ente, en el cual ocupaban además puestos clave algunos antiguos directivos de grandes bancos, tomar las riendas durante la crisis y aplicar medidas rigurosas, si hasta entonces su política se caracterizaba por el no intervencionismo?

Así, el país delegó la solución del conflicto fiscal con EE.UU. que cada vez era más peligroso, en los responsables del banco imputado, mientras la administración y la política se limitaban a prestar apoyo. Obviamente, resultaba problemático que justamente los directivos que habían tolerado y en parte fomentado el amplio encubrimiento a la evasión fiscal en territorio estadounidense siguieran ocupando sus cargos cuando el banco negociaba con las tajantes autoridades judiciales estadounidenses para segurar su supervivencia. Y si bien los protagonistas de la UBS lo desmienten, se multiplican los indicios de que para los antiguos responsables de UBS era más importante salvar su propio pe-

llejo que ocuparse de Suiza y de los clientes extranjeros. El amplísimo análisis de la Comisión para la Revisión Comercial nombrada por el Parlamento despierta dudas sobre la versión oficial, según la cual el banco que «era demasiado grande para hundirse» estaba a punto de ser enjuiciado y sufrir un nuevo colapso. En vista del temporal que seguía asolando el sector financiero, es probable que los estadounidenses se hubieran limitado a tachar de delincuentes a los ex directivos de la multinacional financiera, con objeto de incrementar la presión.

En el conflicto fiscal se podía jugar al póker, pero Berna tenía miedo. «Al final nos pareció demasiado peligroso jugar con fuego, y aceptamos las condiciones de EE.UU.», explica Urs Zulauf, el jurista responsable de la Inspección de los Mercados Financieros, para justificar sus titubeos». El resto es agua pasada. Con la entrega de los datos bancarios de 250 clientes estadounidenses de la UBS a los cuales Suiza les denegó el derecho al recurso de apelación, Suiza renunció a principios de febrero de 2009 a la quintaesencia de su secreto bancario, en vigor desde hacía 75 años. A medida que aumentaba la presión de la comunidad internacional de los Estados, el Consejo federal aceptó poco después la norma internacional para la revelación de los datos bancarios en caso de evasión fiscal, promulgando más tarde una ley especial según la cual otros 4.500 clientes estadounidenses de la UBS pudieron ser considerados evasores fiscales con efectos retroactivos. «Es inaceptable que tengamos fama de fastidiar a los demás para salvar el propio pellejo», dice muy molesto el Presidente de los Banqueros Privados Suizos Konrad Hummler en una entrevista al periódico Sonntag. No obstante, tampoco este elocuente y beligerante banquero pudo evitar la debacle.

SUIZA COMO CENTRO FINANCIERO

Suiza – ¿De histórico caso especial a extraño caso político? Esta es la pregunta que plantea Peter Hablützel, antiguo funcionario jefe del Departamento federal de Finanzas, en su libro „Die Schweiz und ihre Banken (Suiza y sus bancos), en alemán, en el que ilustra las características de Suiza como centro financiero desde la perspectiva de un historiador y un politólogo y hace previsiones sobre su evolución y orientación. www.oeschverlag.ch

Euforia pese a las dificultades iniciales

La conclusión, desde el punto de vista de los suizos, es que se ha superado la crisis financiera, pero no la fiscal. Las autoridades judiciales de EE.UU. siguen persiguiendo a otros bancos, por ejemplo el anglo-ásiático HSBC, cuya unidad comercial de banca personal, es decir la gestión patrimonial de los clientes adinerados, tiene su sede en Suiza. En Europa, especialmente las autoridades alemanas son las que se han empeñado en acabar con la estrategia suiza de los paraísos fiscales con capitales producto de la evasión fiscal. Recientemente se registraron todas las filiales de Credit Suisse en Alemania, tras la iniciación de cientos de procesos por parte de las autoridades contra clientes de ese banco que depositan su capital en paraísos fiscales. Anteriormente, los investigadores habían comprado un CD con datos robados, que contenía los nombres de evasores fiscales alemanes.

Pese al incierto futuro de los patrimonios de miles de millones sin impuestos procedentes de otros países, hay asimismo buenas noticias sobre el dinero negro, en parte por razones exógenas: La deuda pública y la depreciación de la moneda fuerzan a los países de la zona euro, particularmente a los grandes como Alemania, Francia e Italia, a cambiar su lista de prioridades, y países de la UE como Luxemburgo y Austria son, como Suiza, contrarios al intercambio automático de información.

En todo caso, Berna puede permitirse un respiro. El Departamento de Asuntos Exteriores ha puesto a Michael Ambühl, diplomático de altas esferas y con una larga experiencia en la gestión de crisis, a disposición del Departamento de Finanzas para asumir la dirección de la nueva Secretaría de Estado para Asuntos Financieros Internacionales. El considera que la tasa de compensación es una solución extraordinaria. Pero en su entrevista para el NZZ el pasado agosto, Ambühl opinaba que todavía era demasiado pronto para dar información detallada al respecto. «Lo que puedo decir es que nuestras propuestas suscitan un interés que aúna las reivindicaciones del Estado en lo relativo a ingresos fiscales y las de los clientes de los bancos en cuanto a la protección de su esfera privada.» Y está convencido de que es imperativo firmar un convenio al respecto, «para que Suiza no corra el peligro de figurar cada quince días en una lista negra».

Además del «Comeback kid» UBS, otros muchos bancos pequeños y medianos vuelven a recuperar el optimismo. Bancos con una larga tradición, como el zuriqués Julius Bär o el Vontobel, informan de nuevos ingresos de miles de millones depositados este año en sus arcas. También entes estatales como el Zürcher Kantonalbank (ZKB), que intentan atraer cada vez más capital extranjero ven el futuro de color de rosa, y todos ellos afirman que sólo aceptarían dinero «limpio», es decir nuevos capitales ya gravados en el extranjero, y delegan en la Confederación la decisión de qué hacer con el dinero «sucio» ya depositado.

Al menos intentan concienciar a los clientes. Así, aunque el ZKB, según sus propias declaraciones, no exige ningún comprobante fiscal, en el curso de las correspondientes negociaciones con el cliente intenta averiguar si el cliente ha declarado su capital al fisco de su país y se miran con lupa las relaciones ya existentes con diversos clientes, asegura el banco. «El ZKB aconseja a los clientes de hace muchos años con patrimonios no declarados transparencia fiscal, pero no les da recomendaciones para que sepan cómo hacerlo.» Lo que está claro es que millonarios antes muy solicitados resultan muy conflictivos, y por eso se les arrincona.

Una auténtica estrategia de dinero limpio necesita tiempo

¿Está justificado el nuevo optimismo que reina en el mercado financiero suizo en vista de la carga no solucionada del dinero negro invertido en nuestro país? La imagen es con-

Ilustraciones: NZZ/Peter Gut

tradictoria. Por un lado, los gestores patrimoniales suizos se benefician de la inseguridad global. La solidez del franco, nuestra singular vía política fuera de la UE, la disciplina fiscal y una seguridad jurídica aún muy elevada pese a la ley especial de la UBS atraen patrimonios privados extranjeros. Por otro lado, la comunidad internacional de los Estados se muestra infatigable en su lucha contra los evasores fiscales. «Probablemente, el caso de la UBS sea sólo el primero, cada banco suizo, sí, cada empresa financiera debería desarrollar una estrategia de cómo quiere zanjar lo antes posible las dificultades pasadas y plantearse su futuro», opina Alan Granwell, del conocido bufete DLA Piper, en Washingotn.

Darle largas al asunto sería una irresponsabilidad, pero también son problemáticas las medidas muy rigurosas. Si de repente los bancos consideran delincuentes a sus propios clientes desde hace años, pondrán en peligro su reputación como socios fiables y con ello su propio futuro. ¿Qué hacer? No se puede aplicar una auténtica estrategia de dinero limpio que vaya más allá de las buenas palabras sin un «cambio de agujas», dice Teodoro Cocca, catedrático suizo especialista en bancos que enseña en la Universidad Kepler de Linz, Austria. En lo referente a los patrimonios actuales, los institutos financieros deberían pedir a los clientes que declararan ellos mismos su capital, «preferiblemente en combinación con un proceso de declaración estándar elaborada por el banco». Si esto no resultara, se debería «en último término, poner en tela de juicio la relación con el cliente.» Opina que en el caso de nuevos capitales, el cliente tiene que entregar una «garantía de declaración», y habría que hacer una continua «supervisión de la relación con el cliente». Cocca «sueña» con un sello de calidad «No tax evasion inside» para la gestión patrimonial suiza, y piensa que una política del dinero limpio que vaya tan lejos «difícilmente habrá sido aplicada por un banco privado». Y precisa: «todavía no.»

Pero quizá lo sea pronto. Los últimos acontecimientos hablan en favor de que Suiza y sus bancos han dado un golpe de timón en la dirección correcta – la de los patrimonios declarados – y están cambiando su estrategia. Al menos eso piensa Jeffrey Owens, responsable fiscal al frente de la OCDE, que se ocupa de los países desarrollados y uno de los críticos más despiadados del antiguo régimen suizo del dinero negro. «Suiza ha hecho grandes progresos en la lucha contra la evasión fiscal», dijo Owens la primavera pasada cuando le preguntaron al respecto. Sobre todo se alegra de la postura inequívoca del Consejo federal. Ahora les toca a los bancos elaborar un «nuevo modelo comercial para el sector financiero suizo». Se refiere a uno que no se beneficie ya de la evasión fiscal mundial, sino que convenza por su asesoramiento profesional.

¿Bien está lo que bien acaba? Todavía es pronto para bajar la guardia. Por una parte, ningún mercado financiero importante ha sido tan espoleado por la problemática del lema «Too big to fail»-como el suizo, con sus dos grandes bancos cuyos balances suman, juntos, el cuádruple de la producción económica suiza; el banco más grande de EE.UU. alcanza una escasa sexta parte del PIB. Y en cuanto al dinero negro, no sirven de nada los propios esfuerzos, mientras los otros países no estén dispuestos a poner punto final al pasado secreto bancario, en todo caso con la contrapartida de una compensación única por parte de los propios centros financieros, como proponen el banquero privado Hummler y otros expertos.

De todos modos, lo decisivo es algo mucho más básico. ¿Cambiarán de actitud los gestores patrimoniales frente a la evasión fiscal? ¿Aceptarán el consejo que les dio a través de la entrevista con el «Tages-Anzeiger» la Inspección Central de los Mercados Financieros de hacer un «reparto obligatorio», ya que ésta opina que la actitud de los bancos sería «totalmente negligente» si siguieran aceptando dinero negro? ¿Será verdad que los bancos suizos y sus asesores de clientes quieren despedirse de la lucrativa era de hacerse los suecos? Resumiendo: ¿Está dispuesta Suiza como centro financiero a accionar el interruptor y por convicción aceptar y gestionar únicamente patrimonios declarados? Es la nueva actitud sobre este tema tan candente la que marca la diferencia, en forma de nuevo código, que puede asegurar el futuro al producto banca suiza, que ha cosechado tantos éxitos, al querer introducir un nuevo código de comportamiento. En palabras ya se ha iniciado el cambio, ahora toca implantarlo en la realidad. Sólo así podremos confiar en el futuro.

LUKAS HÄSSIG es periodista económico independiente y autor del libro «Paradies perdu» – Vom Ende des Schweizer Bankgeheimnisses (Paraíso perdido, historia del final del secreto bancario suizo), en alemán, publicado por la editorial Hoffmann und Campe.

PETER GUT, nacido en 1959, es uno de los caricaturistas más notables de Suiza y trabaja regularmente para el periódico «Neue Zürcher Zeitung» y otras publicaciones. Ilustramos el artículo sobre Suiza como centro financiero con sus comentarios en forma de dibujos sobre el caso de la UBS y la crisis financiera.

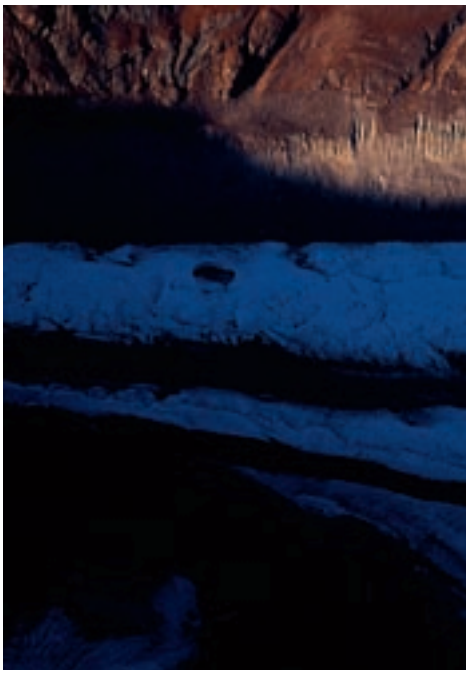
Pacto estatal a cubierto

Suiza, bella e ideal

Una visión muy particular de la fotografía paisajística: Max Schmid es uno de los fotógrafos paisajísticos más célebres de Suiza y concentra su atención en lugares inéditos del país. El resultado es tan sorprendente como bello. Por Heinz Eckert

Max Schmid, nacido en 1945, residente en Winterthur, es uno de los mejores fotógrafos paisajistas de Suiza. Su obra está recogida en 40 libros ilustrados, y sus fotos han sido asimismo publicadas en varias revistas. Además de Suiza, uno de sus paisajes predilectos es el de Islandia («mi segunda patria»), así como los de los países nórdicos, la Patagonia

Lago de Zug



Glaciar de Gorner

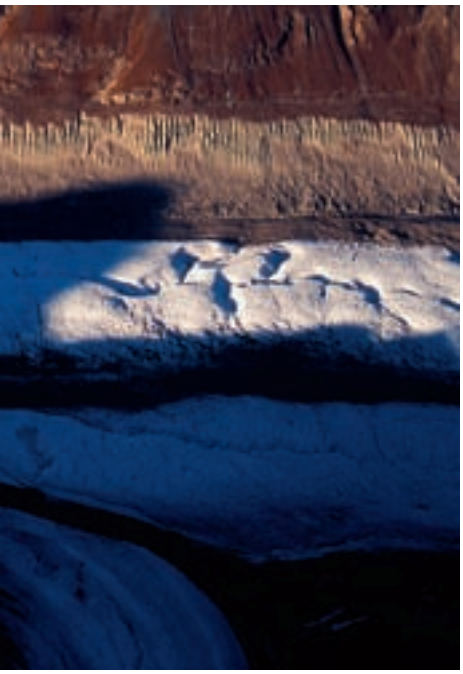
Garganta del Rín

Schrattenfluh

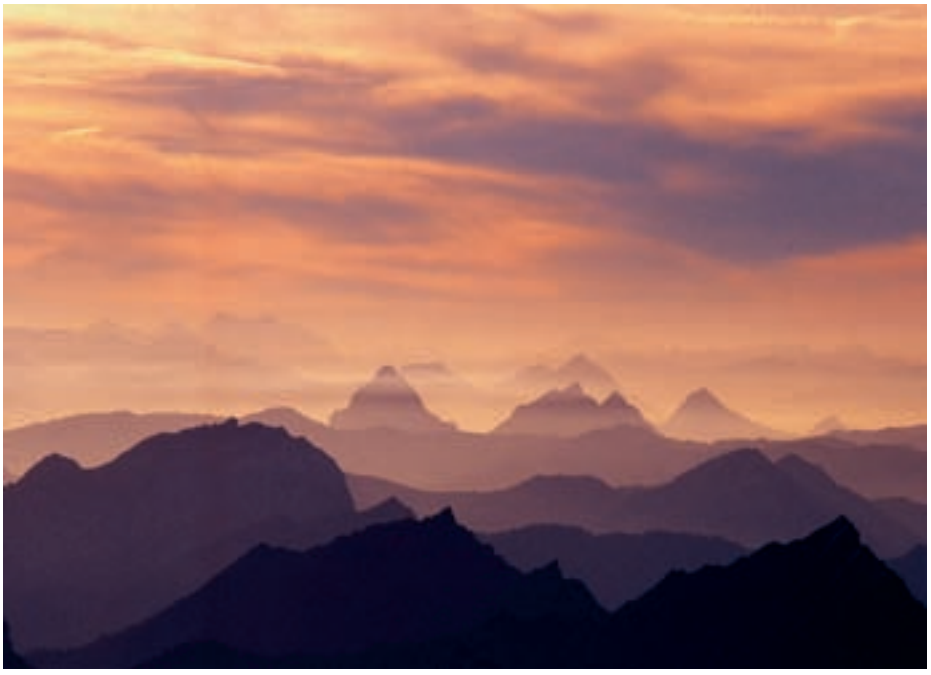
Foto: Max Schmid

y Nueva Zelanda. Schmid es autodidacta y se hizo fotógrafo profesional a los 42 años. Anteriormente trabajaba como alicatador, primero en la empresa de su padre, luego en su propio negocio. “A la fotografía paisajística ya no se le da la misma importancia de antes”, lamenta Max Schmid, que sigue trabajando con cámaras análogas y no utiliza el ordenador para procesar sus fotos, lo que las hace aún más impresionantes. Pero no descarta la posibilidad de que un día también haga fotos digitales, porque ”la moderna tecnología también tiene sus ventajas”, dice.

Cuando Max Schmid fotografía Suiza, se concentra gustosamente en paisajes vírgenes, «que por desgracia ya escasean». Lo que encuentra y fotografía es asombroso y muy a menudo totalmente distinto de las impresiones ópticas que tenemos habitualmente de Suiza. Son fotos de Suiza que nos trasladan ópticamente al vasto mundo exterior.



Glaciar del Ródano



Säntis

Markus Börlin, antiguo jefe de la División Política VI, será el nuevo embajador en el Reino Unido de los Países Bajos

El próximo otoño, el embajador Markus Börlin abandona, tras cuatro años de trabajo intensivo como jefe de la División Política VI (Servicio para los Suizos en el Extranjero), la central de Berna, y asume su nuevo cargo como embajador suizo en el Reino Unido de los Países Bajos. En Berna, con el apoyo de tres jefes de sección, M. Börlin no sólo era responsable de la gestión de crisis y de asegurar a nuestros compatriotas en el extranjero la correspondiente protección consular y diplomática, sino además del Servicio para los Suizos en el Extranjero. En el desempeño de sus funciones tuvo la oportunidad de establecer interesantes relaciones con la Quinta Suiza. En el curso de los contactos personales, muy apreciados por él, tuvo otra vez la oportunidad de conocer valiosos aspectos de la vida de este colectivo, sus deseos, alegrías e inquietudes lejos de su patria. Y lamentaba mucho que fuera precisamente este contacto directo con los Suizos en el Extranjero lo que demasiado a menudo le faltaba en su cargo de Jefe de la DP VI, que atravesó por numerosas crisis que exigían su presencia en Berna. A destacar son, por ejemplo, las extremadamente difíciles circunstancias logísticas de la evacuación de los suizos durante la guerra del Líbano, el devastador terremoto de Haití o los diversos y complejos secuestros con los que se vieron confrontados nuestros compatriotas en los últimos años. En este contexto se ha visto una y otra vez la importancia de que las representaciones diplomáticas suizas en el extranjero dispongan de las direcciones exactas y actualizadas (incluyendo la dirección de e-mail y los números de teléfono fijo y móvil) de los suizos residentes en el extranjero. Sólo así se puede garantizar que Suiza ayude rápidamente a sus conciudadanos en caso de urgencia o les proporcione información concreta sobre asuntos de interés para los Suizos en el Extranjero (por ejemplo el boletín electrónico de la correspondiente representación consular, el proyecto de voto electrónico o la moderna versión electrónica de «Panorama Suizo»). Finalmente, es imprescindible inscribirse en un registro electoral para poder ejercer derechos políticos en Suiza.

Desde el próximo otoño en que él mismo volverá a formar parte de la Quinta Suiza, para el embajador Börlin es muy importante mantener y reforzar los numerosos contactos que mantiene con el colectivo de los suizos residentes en el extranjero, que considera tan valiosos. Espera con ilusión su incorporación al nuevo cargo en La Haya y está convencido de que también en su nuevo puesto podrá mantener un estrecho y constructivo contacto con los Suizos en el Extranjero.

Suiza en la Exposición Universal de Shanghai

Del 1 de mayo al 31 de octubre se celebra en Shanghai la Exposición Universal bajo el lema «Better City, Better Life», de dimensiones hasta ahora inauditas. La meta es atraer a 70 millones de visitantes en sus 6 meses de duración en un espacio superior a los 5 km² de superficie.

En el marco de la comunicación entre países, Suiza se presenta con un pabellón abierto e interactivo que aborda el tema secundario

Información importante sobre la distribución de «Panorama Suizo»

Desde enero de 2010 «Panorama Suizo» se distribuye generalmente en su versión digital. Esto significa en concreto que todos los que hayan comunicado su dirección de e-mail a una representación diplomática suiza reciben la revista por e-mail – excepto si han solicitado expresamente la versión impresa.

Además, desde abril de 2010 sólo se envía un ejemplar de «Panorama Suizo» para cada hogar. Esta medida tiene generalmente una buena aceptación y permite al mismo tiempo ahorrar gastos y proteger el medio ambiente.

Todo ciudadano suizo autorizado residente en el extranjero tiene derecho a seguir recibiendo su propio ejemplar de «Panorama Suizo», ya sea en la edición impresa o la digital. Para poder recibir la siguiente edición en el formato deseado, le recomendamos que proceda de la manera siguiente:

- Si usted no ha recibido «Panorama Suizo»: Compruebe a través de la representación diplomática suiza más cercana a su domicilio (embajadaconsulado), si su dirección (postal o de e-mail) ha sido archivada correctamente. En la siguiente página web: http://www.eda.admin.ch/eda/de/home/reps.html encontrará las direcciones de contacto de las representaciones diplomáticas suizas en el extranjero.
- En la página: www.revue.ch podrá leer las ediciones que se haya perdido, que encontrará bajo la rúbrica "archivo".
- Si quiere cambiar el formato de edición de «Panorama Suizo» en el que desea recibir la revista (para pasar de la edición impresa a la digital o viceversa), puede hacerlo a través de la página: www.swissabroad.ch. Le rogamos tenga en cuenta que sólo podrán hacer el cambio las personas que figuren oficialmente como ‹cabezas de familia›, es decir las destinatarias de «Panorama Suizo».
- Si tiene problemas para inscribirse en la página: www.swissabroad.ch también puede anunciar los cambios deseados directamente a la representación diplomática suiza más cercana a su domicilio.
- Le rogamos dirija de ahora en adelante todas sus solicitudes relativas a «Panorama Suizo» directamente a su representación diplomática suiza. La redacción de «Panorama Suizo» no tiene acceso a su dirección ni a sus datos administrativos.
- Importante para evitar problemas en la distribución: Le rogamos comunique los cambios de dirección (postal y de e-mail) sin demora a su embajada o consulado.

Le agradecemos por anticipado que tome en consideración estos consejos para poder volver a recibir de ahora en adelante «Panorama Suizo» en el formato deseado – impreso o digital.

de la Exposición «Interacción entre el entorno urbano y el rural». Responsable del proyecto es el Departamento Federal de Asuntos Exteriores, DFAE, Presencia Suiza.

Presencia Suiza es responsable de la imagen de Suiza en el extranjero, y aplica las estrategias de la Confederación para la comunicación entre países, alcanzando sus objetivos a través de múltiples actividades en el extranjero, invitando a Suiza a profesionales de medios de comunicación y responsables de la toma de decisiones en otros países, y mediante el desarrollo y la distribución de material de información sobre Suiza. Además, Presencia Suiza es responsable de la imagen de Suiza en grandes eventos internacionales como por ejemplo en los Juegos Olímpicos o en exposiciones universales.

En la Exposición Universal de este año, Suiza está presente en un pabellón de 4000 m² diseñado por la oficina de arquitectos ARGE Buchner Bründler y element design S.L. El edificio es un entramado abierto, un híbrido entre técnica y naturaleza que aúna el entorno urbano y el rural conservando el equilibrio. El tronco de la construcción está revestido por una fachada transparente construida con una red de alambre de malla gruesa con un total de 10.000 células que producen energía con la más moderna técnica de energía solar, haciendo visibles los rayos del sol en forma de fuerza creativa. En el interior de la exposición encontramos a doce suizos situados, hablando al público sobre su vida en Suiza, ante una enorme pantalla que presenta paisajes suizos montañosos. En la rampa que atraviesa el pabellón, 50 prismáticos dan una visión tridimensional de proyectos suizos concretos en los sectores de pureza del aire y el agua, construcción sostenible y movilidad. Finalmente, un teleférico lleva a los visitantes hasta el ajardinado tejado del pabellón, alegorizando así la interacción de ciudad y campo.

Además de la exposición permanente, se dispone de superficies para exposiciones y eventos temporales. Así, por ejemplo, la región de Berna-Jungfrau está expuesta al público chino durante un mes, así como la Criss&Cross, una exposición itinerante bajo el patrocinio de Pro Helvetia, que presenta en el mundo entero el diseño suizo. El escenario es el reino, entre otros, del jazz de Montreux y Pro Helvetia, con el programa Artists-in-Residence «When Swiss Bands Meet Chinese Bands», que llevará a Shanghai a cuatro artistas en el marco de la Expo, donde elaborarán proyectos junto con bandas chinas que se presentarán en el pabellón suizo. Los primeros fueron los eminentes músicos suizos de jazz Lucien Dubuis y la conocida compositora zuriquesa de canciones Fiona Daniels.

En el restaurante del pabellón suizo se saborean especialidades suizas, servidas a los clientes al estilo chino. Diariamente se venden unos 550 menús, de los cuales los preferidos son la raclette y la fondue de chocolate. También el surtido de la tienda del pabellón suizo tiene un gran éxito entre los visitantes chinos. Especialmente populares son los relojes Swatch, de los que se venden diariamente unos 80 ejemplares.

Anunio comercial

swissworld.org
Your Gateway to Switzerland

La presencia de Suiza en la Expo 2010 de Shanghai constituye una importante plataforma para la comunicación entre países, y permite reforzar sostenibilemente la imagen de Suiza en China, mantener las relaciones ya existentes y entablar otras nuevas. Varias empresas suizas utilizan asimismo la plataforma para organizar eventos propios o para presentarse en los locales del pabellón oficial suizo como promotores en China como mercado del futuro.

Cuando ya ha transcurrido la primera mitad del tiempo previsto para la Expo 2010, el balance del DFAE en cuanto a la imagen de Suiza en Shanghai es positivo. Desde el principio, el pabellón suizo es uno de los predilectos que atrae más atención de todos los pabellones de la Exposición Universal. Durante los primeros tres meses atrajo a más de 1,1 millones de visitantes, entre ellos a importantísimas delegaciones. La Ministra de Asuntos Exteriores, Micheline Calmy-Rey, visitó a finales de junio el pabellón suizo con ocasión de su visita oficial a China. Ella es una de las doce personalidades suizas que «hablan» a los visitantes desde las pantallas de tamaño natural situadas en la zona de exposiciones del pabellón suizo. La Presidenta de la Confederación, Doris Leuthard, participó el 12 de agosto en los eventos organizados en el pabellón suizo de la Expo con ocasión del Día del Pabellón de Suiza, a los que acudieron unos 400 invitados.

En 2011, Nicolas Bideau asumirá el cargo de Jefe de Presencia Suiza. Actualmente dirige la Sección de Cine en la Oficina Federal de Cultura. Bideau sucederá en el cargo a Johannes Matyassi, recientemente nombrado embajador de la República de Argentina.

Para más información sobre el pabellón suizo y para descargar: www.schweizerpavillon.ch

NUEVAS INICIATIVAS POPULARES Y REFERENDOS

Desde la última edición y hasta el cierre de la presente se han lanzado las siguientes iniciativas populares:

- «Sí a la supresión del servicio militar obligatorio»; comité de la iniciativa: Grupo GSoA para una Suiza sin ejército; fecha límite para la recogida de firmas: 06/01/2012.

- «Iniciativa en favor de la concesión de becas»; comité de la iniciativa: Asociación de Estudiantes de Suiza VSS; fecha límite para la recogida de firmas: 20/01/2012.

Al cierre de la presente edición, quedan pendientes varios referendos cuya fecha límite para la recogida de firmas habrá expirado cuando se publique esta edición de «Panorama Suizo». Por eso, renunciamos a compilar una lista.

Rogamos consultar la página web: www.bk.admin.ch/aktuell/abstimmung, donde encontrarán una lista de las diversas propuestas de referéndum e iniciativas populares aún pendientes, así como los correspondientes pliegos de firmas, en caso de disponer de los mismos. Se ruega devolver los impresos rellenados y firmados directamente al correspondiente comité de la iniciativa.

RESPONSABLE DE LA INFORMACIÓN OFICIAL DEL DFAE: JEAN-FRANÇOIS LICHTENSTERN, SERVICIO PARA SUIZOS RESIDENTES EN EL EXTRANJERO/DFAE, BUNDESGASSE 32, CH-3003 BERNA
TELÉFONO: +41 31 324 23 98, FAX +41 31 322 78 66
WWW.EDA.ADMIN.CH/ASD, PA6-AUSLANDCH@EDA.ADMIN.CH

Impresiones de una armónica «reunión familiar» en San Gall

Fotos: ASO

Jugar a la guerra, matar el tiempo y comer galletas del ejército

300 días de servicio militar en el ejército suizo. Recuerdos de Patrick Heck, un joven suizo residente en Inglaterra.

Son las 3 de una madrugada de febrero en el valle de Leventina. La temperatura fuera de la tienda es de 15 grados bajo cero cuando nos despegamos de nuestros sacos de dormir, nos atamos las botas heladas y salimos a vigilar el campamento. Dos deprimentes horas quejándonos, cubiertos de nieve hasta el cuello. Llevamos días haciendo esto y todavía estaremos aquí durante muchos más. Mi compañero no quería venir, pero en mi caso, como suizo residente en el extranjero, no puedo echarle la culpa a nadie ...

De alguna manera siempre supe que un día sería soldado. Me crié en el campo, en Friburgo, así que para mí el ejército era la cosa más natural del mundo. Convoyes de tanques traqueteaban regularmente a su paso por nuestro pueblo mientras mirábamos sobrecogidos por la ventana de la clase. Reactores retumbaban sobre nuestras cabezas en el cielo de verano. Jugábamos a la guerra alrededor del vestíbulo del gimnasio. Pero las cosas cambiaron: mi familia se mudó al extranjero, lo de jugar a la guerra era cosa de críos, y nunca entré en filas. De vez en cuando pensaba en alistarme, pero tan pronto como se me ocurría cambiaba de idea.

Sin embargo, en 2009 el colapso de los créditos afectó gravemente al Reino Unido, y mi empresa empezó a despedir a parte de la plantilla. A punto de cumplir 25 años me di cuenta de que no volvería a tener otra oportunidad de alistarme. En pocas semanas me había alistado en Lausana, me había despedido de mi trabajo y había vaciado mi piso en Londres. A finales de junio subí la montaña hasta llegar a Airolo, en el puerto del San Gotardo, en el corazón de Suiza. Me habían destinado a la enfermería, y la base militar de Bedrina sería mi hogar durante los siguientes 10 meses.

Hay muchos tópicos sobre el ejército, y no me decepcionó. La escuela de reclutas era una combinación entre ponerse firmes y aprender a ser soldado, aguantando todo el día las órdenes que te gruñía algún suizo alemán. Las condiciones de vida eran sencillas y el espacio personal mínimo. Como recluta esperas para correr y corres para esperar. La gran excepción era la comida: aparte del infame «té de la mili» (que espero no volver a probar en toda mi vida), la alimentación era abundante y generalmente buena.

Mientras nos apilábamos en camiones y hacíamos flexiones vestidos con trajes nucleares, en nuestra división se fue fraguando una verdadera camaradería. Gente de lengua materna alemana, francesa e italiana formaron un equipo que actuaba con rapidez y eficacia. ¡La perspectiva de una noche en la ciudad o de coger un tren pronto para volver a casa siempre era una gran motivación!

Pasábamos la mayor parte del tiempo aprendiendo técnicas de enfermería. Además de ponernos mutuamente sueros intravenosos y aprender a montar hospitales de campaña, aprendimos a afrontar problemas «cotidianos» como choques de coches, etc. Una vez trabajamos con los bomberos, reaccionando ante un terremoto simulado. Nos desperdigaron por todo el país para completar nuestras experiencias laborales en hospitales civiles y fuimos movilizados para vacunar a la población durante la pandemia de la gripe A.

Tras 10 meses de entrenamientos y quejas interminables, se acabó la mili, y yo volví a trabajar en mi escritorio del Reino Unido. Ahora que los recuerdos de Bedrina se van esfumando, es hora de rememorar mi año en el ejército y sacar unas cuantas conclusiones:

- Ahora comprendo para qué existe el ejército. Es un valioso recurso del que echar mano si la nación lo necesita. No obstante, el Gobierno es reacio a recurrir a él. Yo creo que el ejército suizo podría ser desplegado para ayudar con gran éxito en catástrofes internacionales.
- El ejército es un vector de la unidad nacional. Los reclutas conocen allí a gente de las cuatro regiones lingüísticas del país y hablan en otra lengua nacional. Para mí, este es un fantástico logro.
- El servicio militar tiene muy mala fama en Suiza. Hay una astronómica tasa de objetores, furiosos ataques contra el ejército son un tema cotidiano en los medios, pero el ejército no hace nada para evitarlos. Llegará un día en el que los suizos votarán para desmantelar una estupenda tradición nacional.

Personalmente, ahora conozco la belleza y la diversidad de Suiza. Es un lugar del que estar orgulloso, un lugar a defender con orgullo, y fue un privilegio poder terminar mi servicio militar allí.

A veces me sorprendo mirando por la ventana de mi oficina, soñando que estoy fuera con mi división, rodeado de las montañas cubiertas de nieve del valle de Leventina ...

la vida cotidiana en el ejército

«En Suiza, el pueblo es el protagonista»

Pese a los conocimientos de que disponemos y los resultados de las investigaciones sobre la historia de Suiza, nos faltaba un panorama actual destinado a un público amplio. El historiador suizo Thomas Maissen llena este hueco con su «Geschichte der Schweiz» (Historia de Suiza), una obra breve, actual, compacta y de fácil lectura. Heinz Eckert entrevistó al autor.

PANORAMA SUIZO: *¿Por qué ha escrito una nueva Historia de Suiza?*

THOMAS MAISSEN: En los últimos año recibí solicitudes al respecto de un total de cinco editoriales o responsables de proyectos, así que es evidente que había una gran demanda de una exposición concisa escrita por un mismo autor, que proporcione información formal pero comprensible para un público amplio. El último libro comparable que satisfacía elevadas exigencias fue la obra que Ulrich Im Hof escribió en 1971. También los libros de historia de Suiza escritos conjuntamente por varios especialistas han quedado obsoletos.

¿Se dispone de nuevos conocimientos que habría que actualizar?

En varios decenios de investigación han pasado muchas cosas: No sólo la Segunda Guerra Mundial despertó un gran interés, sino también por ejemplo la formación de alianzas, la difícil convivencia de las distintas confesiones, el trato con los extranjeros; 1998 fue un importante año de celebraciones que aportó numerosos conocimientos nuevos sobre la Paz de Westfalia (1648), sobre la República Helvética (1798) y sobre el Estado federal liberal (1848). En la investigación de la historia de los diversos cantones abundan los nuevos acontecimientos, y ése fue el centro de gravedad durante los últimos decenios.

¿Ve usted ahora de otro modo el papel de Suiza en la Segunda Guerra Mundial?

Gracias al material de archivo al que se tiene acceso, pero sobre todo a los debates públicos al respecto, la imagen de Suiza en la Guerra ha cambiado profundamente en los últimos 20 años. Quiero puntualizar este hecho, pero también subrayar que ya no es un nuevo enfoque propiamente dicho, si bien es obvio que muchos aspectos siguen siendo muy controvertidas.

Usted escribe en su prefacio que la historia suiza no presenta ninguna ruptura, y se caracteriza por una sólida y aburrida continuidad.

THOMAS MAISSEN (1962) es catedrático de Historia Moderna en la Universidad Ruprecht-Karls de Heidelberg, Alemania, obtuvo su cátedra en 2002 con su trabajo «Die Geburt der Republic. Staatsverständnis und Repräsentation in der frühneuzeitlichen Eidgenossenschaft» (en alemán), y hasta 2004 fue catedrático SNF en la Universidad de Lucerna. De 1996 a 2004, Maissen trabajó para el NZZ realizando análisis históricos y, entre otros, escribió comentarios sobre los trabajos de la Comisión Bergier.

¿Qué quería decir?

En realidad, lo que quiero decir es que para ciertas personas es sólida y aburrida. Uno puede contar el desarrollo de Europa en general sin mencionar a Suiza, lo que no es posible en el caso contrario. Y es que aparte de las guerras de Borgoña y la Reforma, en la historia de Suiza no hay acontecimientos revolucionarios, lo que más bien supuso una ventaja para el país.

¿Hay Estados con una historia ejemplar?

En principio, la historia nacional es muy similar en todas partes. La meta de los conocimientos es el nacimiento del propio Estado nacional, de cuyas «raíces» se hace un seguimiento los más largo posible, y se considera una desviación de la norma – como si tal cosa existiera, es decir como algo «excepcional» o como un «caso especial». Esta particularidad sirve también para las legitimaciones políticas actuales, siguiendo el lema: como éramos neutrales, siempre seremos neutrales. Pero claro, podríamos comparar este hecho con la «singular responsabilidad de los alemanes en lo referente a su propia historia» o la misión de los franceses de prodigar por el mundo la filosofía de la «Grande Nation». Una diferencia importante radica en la importancia para Europa de figuras como Lutero, Napoleón o Bismarck, porque sus actos tuvieron repercusiones para otros muchos pueblos. Esto sólo es aplicable en el caso de Suiza a Zwingli y sobre todo a Calvino, un francés. Y es que, efectivamente, en Suiza el protagonista es, en cierto sentido, «el pueblo», la colectividad, no los individuos, pese a que siempre tuvo estructuras claramente jerárquicas.

La historia nacional es un campo fuertemente politizado, de ahí que los mitos victimistas (Amselfeld) y la honra nacional (negación del genocidio armenio) jueguen un papel considerable, justamente en los nuevos países o los recientemente independizados países de Europa del Este o del «Tercer Mundo», pero asimismo en Francia o en EE.UU. Con una actitud relativamente realista frente a su propia historia nacional, Suiza se alinea a la corriente que prevalece en las sociedades del norte y el oeste de Europa, pero en todas partes hay temas que pueden despertar acaloradas discusiones por las diferencias de interpretación, eso es normal.

¿Qué tenemos que saber del pasado para comprender el presente?

No comprendo el presente e ignoro muchas cosas del pasado. Creo que no se trata tanto de «conocer» fenómenos históricos sino más bien de saber que los temas actuales siempre tienen una dimensión histórica: El debate sobre el secreto bancario se remonta a una ley de 1934 promulgada en un contexto histórico completamente diferente, a su vez consecuencia de la Primera Guerra Mundial, propiciada por la oposición entre Francia y Alemania en 1870/71, respectivamente por Napoleón, que continuó la política expansionista de Luis XIV, etc. Siempre se puede retroceder mucho en el tiempo, lo cual no suele ser necesario, porque para firmar un acuerdo de doble imposición con Francia no hay que negociar con Luis XIV. Pero es bueno saber algunas cosas, porque todos nosotros, unos conscientemente, otros no, arrastramos con nosotros estas pasadas decisiones históricas como una especie de «herencia».

Una y otra vez se considera a Suiza una nación constituída por deseo, debido a sus diferencias culturales.

¿Lo es?

Yo más bien la veo como una alianza defensiva. Queremos mantener nuestra libertad de movimientos en nuestro entorno más cercano, por ejemplo en nuestro municipio o nuestro

cantón, y creemos que no la tendríamos en Alemania o en Italia, lo que en parte es verdad. Lo mismo quieren los ginebrinos o los del cantón de Vaud. Este deseo de mantener la autonomía a pequeña escala es seguramente lo que nos une, pero como digo, yo veo en ello más bien un deseo de oponernos a los otros Estados vecinos, más que un deseo de acercarnos a los otros cantones. Los suizos alemanes aprenden italiano, dado el caso, no para hablar con sus compatriotas del Tesino o del sur de los Grisones, sino para ir de vacaciones a Sicilia.

¿Existe una identidad suiza?

Claro que sí, en la escuela y en la vida pública, una que manifiesta estos aspectos del entorno más cercano como vínculos, lo cual es tan justificado como por ejemplo la continua referencia a la Constitución que hacen los estadounidenses, es como equiparar el federalismo a la democracia directa, la neutralidad, etc. A esto hay que añadir los aspectos suprarregionales inculcados con un cierto éxito como comunes a toda Suiza: los Alpes, la agricultura, Suiza como centro industrial, los rendimientos deportivos (en el esquí, el tenis, el fútbol). Los respectivos contenidos son específicos de cada país, pero los moldes utilizados para formar una identidad se asemejan mucho en todas partes.

¿No se basa la democracia directa en gran parte en la identidad suiza?

Sí, claro, pero es interesante que de los sondeos se desprende que la política exterior y la neutralidad encabezan la lista de valores suizos, aunque a nivel internacional casi no tienen ninguna importancia ya.

¿Qué importancia tienen todavía los mitos suizos como Rütli, Tell, etc.?

Los mitos sustituyen el conocimiento y por eso son muy útiles, ya que contribuyen a dar sentido y orden al pasado. Los suizos saben que estas historias sobre Tell, Winkelried, etc. no se pueden tomar muy en serio, pero no disponen de otras para sustituirlas. Muchos suizos ya no se quedan atónitos pero sí sorprendidos cuando se enteran de que las historias sobre Tell, Winkelried, etc. no contienen ni un «ápice de verdad histórica».

Usted dice que los suizos empezaron a inventar su historia en la Baja Edad Media. ¿Qué parte es inventada y cuál real?

En los relatos y mitos nacionales se trata de tener un pasado común lo más antiguo posible. Por ejemplo en la Baja Edad Media se descubrió para ello a los helvéticos como «antepasados», se adoptó el relato del tiro con arco de Tell a partir de otros textos extranjeros y se inventó la tradición de la liberación. Todo esto fue combinado con acontecimientos mejor documentados para poder crear un pasado verosímil y creíble que tenía sentido para los contemporáneos.

¿Es más «veraz» la historia de otros países?

No, la palabra «veracidad» tansmite una imagen equivocada. Aquí nadie hace trampas ni engaña, se trata de incluir una epopeya histórica siempre incompleta y que deja preguntas sin respuesta en un contexto que tenga sentido y tape al mismo tiempo los huecos, para construir un relato coherente. Esto lo hacemos hoy en día mucho más cuidadosamente, respectivamente con mucha menos creatividad que la gente del siglo XV, pero en principio es un proceso forzosamente muy similar.

¿Tiene dificultades Suiza con su propia historia?

No tengo la impresión, más bien percibo un cierto desinterés por las razones mencionadas, porque no ha habido en Suiza ningún suceso revolucionario de gran alcance.

¿Qué importancia tiene la historia política para un país?

Si su prioridad está en el aspecto «político», la ventaja es que se puede personalizar. La historia social y económica de la industrialización es mucho más importante para el desarrollo y para nuestra concretísima vida cotidiana como asalariados urbanitas que la historia política. Pero dispone de muchos héroes anónimos, mientras la historia política produce identidades positivas y negativas como Napoleón, lo que de otro modo sucede más bien en el mundo de la cultura, y hoy en día en el del deporte.

¿Se aprende algo de la historia?

Aquí estoy de acuerdo con el historiador más famoso de Suiza, Jacob Burckhardt: la historia no nos prepara para actuar más inteligentemente la próxima vez sino que (en el mejor de los casos) nos enseña algo para siempre. Y como la historia no se repite, no podemos aprender a reaccionar ante un acontecimiento; en este sentido nos vemos sorprendidos una y otra vez por el desarrollo de las circunstancias. Pero gracias a nuestros conocimientos de historia podemos afrontar estas sorpresas con algo más de serenidad, ya que por la experiencia que brinda la historia consideramos muchas más cosas posibles que la gente que se ve atrapada en sus quehaceres cotidianos. Como historiador, parto por ejemplo de la base de que volverá a haber guerras en Suiza y en Europa occidental, un temor que la mayoría de la gente no comparte. Pero este convencimiento no me proporciona ninguna receta contra estas guerras ni sabría qué hacer si estalla una.

¿Designaría a Suiza como un país con éxito?

Por supuesto. Las asociaciones políticas se forman para garantizar una supervivencia más o menos segura de sus miembros. En este sentido, el balance de Suiza a largo plazo es muy halagüeño.

¿Ve importantes puntos de inflexión positivos o negativos en la historia de Suiza, cuyas repercusiones se dejen aún sentir?

La Reforma (secesión confesional), en 1798 (la igualdad de derechos y el Estado nacional), en 1803 (el federalismo), en 1848 (el Estado federal), en 1874 (la democracia directa), la Segunda Guerra Mundial (el modelo de concordancia), en 1971 (la duplicación del número de ciudadanos); pero muchas cosas surgen de un proceso más discreto que no se puede medir en fechas.

¿Se trata la historia de modo diferente en las distintas regiones lingüísticas?

Sí, porque siempre tiene una fuerte componente cantonal, así que no existe ninguna historia global de Suiza. ¿Qué suizo alemán conoce al comandante Davel? ¿Qué ciudadano de Vaud no le conoce? Además, la historia de las distinas regiones lingüísticas está profundamente marcada por las tradiciones historiográficas y los modelos de los países vecinos.

¿Qué interés tiene Suiza por su propia historia? ¿Más o menos que antes? ¿O se mantiene siempre igual?

Generalmente, el interés por la historia nacional es mayor en periodos de crisis que en la vida cotidiana sin sobresaltos, porque en situaciones difíciles se busca una orientación. En este sentido, se supone que el deseo de saber más sobre la historia suiza y la controversia al respecto más bien irán en aumento.

Thomas Maissen: Geschichte der Schweiz (Historia de Suiza), en alemán, 336 páginas, CHF 38.–, ISBN 978-3-03919-174-1

Elección de Sommaruga y Schneider-Ammann para el Consejo federal

La consejera de los Estados bernesa Simonetta Sommaruga sustituye a Moritz Leuenberger, el consejero nacional bernés Johann Schneider-Ammann sucede a Hans-Rudolf Merz. Con ello, en ambas elecciones de sustitución los favoritos han derrotado a la competencia interna y externa, y por primera vez el Gobierno central es presidido por una mayoría femenina. Por René Lenzin

Tanto los socialdemócratas (PS) como los liberales (PRL) se presentaron a las elecciones sustitutorias del Consejo federal del 22 de septiembre con una doble candidatura. Con la consejera de los Estados Sommaruga y la consejera nacional zuriquesa Jacqueline Fehr, así como el consejero nacional Schneider-Ammann y la consejera gubernamental de San Gall Karin Keller-Sutter, el PS y el PRL presentaron a cuatro personas a las que todo el mundo consideraba capaces de gobernar en el Consejo federal. Así pues, el quid de la cuestión no eran tanto las cualidades de los candidatos sino más bien la tensión generalizada que se respiraba en círculos políticos, y esa es la razón por la que anteriormente ambos partidos no estaban seguros de a cuál de sus representantes deberían elegir.

Finalmente, en ambos frentes se impusieron sin titubeos los favoritos a la corona. Lo más tardar desde la segunda ronda, ambos se situaban a la cabeza. Sommaruga logró ser elegida en la cuarta ronda con 159 votos, Schneider-Ammann necesitó una más hasta superar el obstáculo de la mayoría absoluta con 144 votos a favor.

Con Sommaruga y Schneider-Ammann se incorporan por primera vez simultáneamente al Gobierno central dos representantes del cantón de Berna. Pero lo más novedoso es, sobre todo, el hecho de que ahora, de los siete consejeros federales, cuatro son mujeres, es decir que por primera vez constituyen la mayoría. Casi 40 años después de la introducción del sufragio femenino en Suiza y 26 años después de la elección de la primera consejera federal, la liberal zuriquesa Elisabeth Kopp, esto constituye otro hito en el camino hacia la igualdad política de ambos sexos, además el mismo año en el que las mujeres, con Doris Leuthard como Presidenta de la Confederación, así como

CESE DE MORITZ LEUENBERGER

Con el cese de Moritz Leuenberger, de 64 años, dimite el consejero federal que más años ha permanecido en el cargo. Este socialdemócrata zuriqués fue elegido para el Gobierno central en septiembre de 1995 y en él se depositaron grandes esperanzas de hacer de Suiza un país urbano y abierto. Durante toda su legislatura fue ministro del Medio Ambiente, Energía, Transportes y Comunicaciones. Entre sus grandes logros están el acuerdo de circulación firmado con la UE como pilar central del transporte de mercancías por ferrocarril en vez de por carretera, así como la introducción de una tasa sobre el consumo de combustibles fósiles. Sus legendarios discursos, sutiles y humorísticos, publicados en antologías, le hicieron famoso. Para sus correligionarios políticos, Leuenberger era un trabajador eficiente y tenaz y un político que buscaba el consenso. Sus críticos constataban, sobre todo en los últimos años, un progresivo agotamiento en el desempeño de sus funciones y una cierta displicencia a la hora de ocuparse de expedientes complejos.

Leuenberger representó al cantón de Zúrich de 1979 a 1995 en el Consejo nacional. Fue presidente de la comisión investigadora del Parlamento que a finales de los años 80 descubrió el llamado escándalo de las fichas. Antes de ser consejero federal fue durante muchos años ministro de Justicia y Seguridad de Zúrich. RL

DIMISIÓN DE HANS-RUDOLF MERZ

Tras siete años como ministro de Finanzas, Hans-Rudolf Merz ha cesado en su cargo del Gobierno central. El balance de su legislatura es contradictorio. Por un lado, este político liberal prosiguió pertinazmente el saneamiento de las finanzas federales iniciado por su antecesor, Kaspar Villiger, aligerando en 20 mil millones las deudas acumuladas, y logrando incluso salir de los números rojos en la crisis más grave desde la postguerra. Por otro lado, fue el epicentro de varias turbulencias sufridas a lo largo de los últimos años. Según el Consejo de Supervisión Parlamentaria se mostró excesivamente reticente a la hora de reaccionar ante los graves problemas de la UBS en EE.UU., sin informar durante demasiado tiempo a sus correligionarios del Gobierno sobre la verdadera envergadura del conflicto. Fracasó en sus negociaciones individuales como presidente de la Confederación para liberar a los dos rehenes retenidos en Libia. Y finalmente, Suiza tuvo que ceder en el asunto del secreto bancario, aunque Merz hasta poco antes seguía designándolo como «no negociable».

Merz, que en noviembre cumplirá 68 años, representó al cantón de Appenzell Rodas Exteriores de 1997 a 2003 en el Consejo de los Estados. A finales de 2003, el Parlamento le eligió para el Consejo federal. En otoño de 2008 sufrió un paro cardiaco, pero regresó a su puesto tan solo seis semanas después. RL

Foto: Keystone

Pascale Bruderer y Erika Forster presiden el Consejo nacional y el de los Estados.

A la elección finalmente clara de los nuevos miembros del Gobierno central precedieron grandes disputas en torno a los plazos, así como polémicas sobre la concordancia. El primero que anunció su dimisión fue el consejero federal Moritz Leuenberger, prevista para finales de año, lo que hubiera conllevado la celebración de elecciones sustitutorias durante la sesión de invierno. Sólo unas semanas después dimitió asimismo Hans-Rudolf Merz, pero sin ponerse previamente de acuerdo con Leuenberger y fijando la fecha ya para mediados de octubre, con lo que habría habido que buscar sucesor durante la sesión de otoño. Finalmente, tras un largo periodo de tira y afloja y presionado por su partido, el PS, Leuenberger adelantó su dimisión, permitiendo así encontrar una fecha común para las elecciones sustitutorias.

En nombre de la concordancia, es decir de la representación proporcional de todos los grandes partidos en el Consejo federal, la UDC y los Verdes se presentaron asimismo a las elecciones. La UDC reivindicó un segundo escaño: en primer lugar, en detrimento del PS y, luego, del PLR. Los Verdes pusieron en tela de juicio únicamente el segundo escaño de los liberales. Al final, ninguno de los candidatos que hubieran dinamitado la llamada «fórmula mágica» tuvo ninguna oportunidad. La consejera nacional de los Verdes, Brigit Wyss, ni siquiera logró el apoyo conjunto del frente socialista-verde. Gracias a la férrea disciplina del grupo parlamentario de la UDC, su candidato, el consejero nacional Jean-François Rime, logró llegar a la ronda final tras los dos escrutinios, en cada uno de los cuales adelantó respectivamente a uno de los candidatos oficiales.

La cuestión de la representación idónea en el Consejo federal volverá a plantearse lo más tardar tras las elecciones federales del próximo otoño. Si la UDC logra mantener su cupo electoral de casi el 30% o incluso ampliarlo, volverá a insistir con todo su empeño en lograr un segundo escaño. Y si bien el Parlamento eligió en diciembre de 2007 a la consejera gubernamental grisonesa Eveline Widmer-Schlumpf como segunda representante de la UDC en el Gobierno central, en lugar de Christoph Blocher, tras aceptar la elección fue excluida del partido.

Sommaruga y Schneider-Ammann se incorporarán al cargo a finales de octubre. El Consejo federal aprovecha las elecciones sustitutorias para organizar un enroque departamental. Doris Leuthard asume la cartera de Medio Ambiente, Transportes, Energía y Comunicaciones actualmente a cargo de Moritz Leuenberger, Eveline Widmer-Schlumpf sucederá a Hans-Rudolf Merz en el departamento de Finanzas y Simonetta Sommaruga tomará el relevo de Widmer-Schlumpf en el departamento de Justicia y Policía, mientras Johann Schneider-Ammann será el sucesor de Leuthard, convirtiéndose así en ministro de Economía.

PANORAMA SUIZO Octubre de 2010 / Nº 4
Foto: Keystone

RECIÉN ELEGIDA: SIMONETTA SOMMARUGA

Simonetta Sommaruga, de 50 años de edad, está considerada como una inteligente mediadora con mucha táctica, que durante mucho tiempo despertó casi mayor escepticismo en su propio partido que en las filas de la oposición. Esto se debió sobre todo a un documento de los liberales de izquierdas que presentó con algunos correligionarios en 2001 y en el que puso en tela de juicio las posturas tradicionales de los sindicatos izquierdistas en lo referente a la política social y la de extranjería. Desde que en 2003 pasó del Consejo nacional al de los Estados logró en gran parte volver a reconciliarse con los socialdemócratas. Con la gran consistencia de su trayectoria y su sobrio estilo, por una parte, se ganó a pulso muchos puntos para ella y el PS y, por otra, evitó con acierto cualquier confrontación pública con sus correligionarios.

Sommaruga, que se crió en el cantón de Argovia, hizo la carrera de piano en el Conservatorio de Lucerna. Tras interrumpir sus estudios de Filología en Friburgo, fue de 1993 a 1999 gerente de la Fundación para la Protección al Consumidor, y desde 2000 su presidenta. De 1997 a 2005 ocupó un escaño en el Gobierno de Köniz, municipio de las afueras de Berna, y en 1999 fue elegida al Consejo nacional. Sommaruga está casada con el escritor Lukas Hartmann. RL

RECIÉN ELEGIDO: JOHANN SCHNEIDER-AMMANN

Con la elección del bernés Johann N. Schneider-Ammann, de 58 años, un empresario vuelve a ocupar un puesto en el Consejo federal por primera vez desde la destitución de Christoph Blocher. Es un clásico representante de la industria y siempre se ha distanciado de los excesos salariales y las astronómicas gratificaciones concedidas por los bancos. Y si bien representa claramente los intereses de la economía, está considerado un patrón responsable y partidario del cooperacionismo social. Hasta su elección para el Consejo federal, presidió la Asociación de Constructores de Maquinaria y Herramientas y era miembro de la Directiva de la Federación Económica Economiesuisse. Desde 1999 ocupa un escaño en el Consejo nacional y vela por los intereses de los liberales berneses. Debido a su sobrecarga profesional, limitó sus actividades políticas básicamente a temas político-económicos.

Tras sus estudios de Ingeniería Electrónica en la Escuela Politécnica Superior de Zúrich (ETH), Schneider-Ammann se incorporó en 1981 a la fábrica de maquinaria de su suegro en Langenthal. En 1984 asumió la dirección de la empresa, y desde 1990 es Presidente y Delegado del Consejo de Administración del Grupo Ammann Holding AG, cuya plantilla se compone actualmente de 1250 empleados en Suiza y 1750 en el extranjero. Schneider-Amman está casado y tiene un hijo y una hija. RL

La consejera federal Calmy-Rey con jóvenes de la Quinta Suiza

Congreso de los Suizos Residentes en el Extranjero Calmy-Rey quiere una ley especial para la Quinta Suiza

El papel de la Quinta Suiza es cada vez más importante, dijo la consejera federal Micheline Calmy-Rey en el 88º Congreso de los Suizos Residentes en el Extranjero celebrado en San Gall. Por eso se mostró favorable a la promulgación de una ley para la Quinta Suiza.

El tema principal del Congreso es la participación política en su país de origen de los cerca de 700.000 miembros de la Quinta Suiza. Unos 400 suizos residentes en el extranjero procedentes de 48 países participaron en este Congreso, celebrado del 20 al 22 de agosto en las naves de la Olma, en San Gall. Y es que dado que ya la décima parte de los suizos vive en el extranjero y cada vez hay más que emigran, la Quinta Suiza quiere mejorar su participación política. Para ello reivindican la promulgación de una ley propia que regule los derechos y las obligaciones de los aproximadamente 130.000 suizos residentes en el extranjero con derecho a voto.

El viernes, 20 de agosto, el Consejo de Suizos en el Extranjero (CSE), que actúa como Parlamento de la Organización de Suizos en el Extranjero (OSE), aprobó el correspondiente proyecto de ley. Según un comunicado de la OSE, dicho proyecto de ley será presentado este año ante las autoridades federales. En favor de esta ley para la Quinta Suiza se pronunció también la consejera federal Micheline Calmy-Rey, en su discurso ante 400 suizos residentes en el extranjero procedentes del mundo entero, y dijo que la Quinta Suiza tiene cada vez más influencia política y quiere participar en la vida política de nuestro país. También mencionó que el número de suizos residentes en el extranjero ha aumentado enormemente, de unos 580.000 en 2000 a exactamente 684.974 en 2009. 130.000 de ellos se han inscrito en los registros electorales para poder votar en Suiza, con lo que constituyen un cantón virtual.

En el Congreso de los Suizos en el Extranjero se presentó asimismo la nueva red social de la OSE, la plataforma digital www.swisscommunity.org, un «club de la Suiza internacional», diseñada a medida para cubrir las necesidades de los suizos en el mundo entero. El objetivo de esta red es fomentar el contacto entre los miembros de la Quinta Suiza y reforzar su vinculación con Suiza. Gracias a ella, la Quinta Suiza dispone desde ahora de su propia plataforma para buscar y encontrar, una red electrónica para comunicarse entre ellos a nivel internacional y mantener el contacto con Suiza. Pero asimismo se aspira a que SwissCommunity ofrezca la posibilidad de intercambiar activamente ideas y opiniones, de propiciar un diálogo directo entre los miembros de este colectivo. La plataforma quiere además concederles voz y voto en su país de origen, porque «el derecho a ser representado y escuchado implica poder expresar la opinión propia», como subraya la directora del proyecto, Ariane Rustichelli. Por eso, la OSE está muy esperanzada con la posibilidad de participación de numerosos miembros que conforman el 27º cantón, totalmente virtual.

EC

Cantón de Lucerna: E-Voting para la Quinta Suiza

A partir de ahora será más fácil para la Quinta Suiza votar en el cantón de Lucerna. El 28 de noviembre de 2010 podrán hacerlo por primera vez a través de Internet. Numerosísimos tests en otros cantones han confirmado la seguridad del voto electrónico, el llamado E-Voting.

Naturalmente, hoy en día muchas informaciones y servicios pueden obtenerse a través de Internet. Ahora, los miembros de la

Sesión del Consejo de Suizos en el Extranjero

Quinta Suiza inscritos en el registro electoral del cantón de Luceran podrán también utilizar el Internet para votar digitalmente. La urna electrónica del cantón de Lucerna estará abierta desde el cuarto lunes (1 de noviembre de 2010) hasta e incluído el sábado (a las 12 horas, hora en Centroeuropa) previo al domingo de los comicios, 28 de noviembre de 2010. En la página web http://www.lu.ch/evoting, así como en un folleto informativo, los suizos residentes en el extranjero encontrarán instrucciones para el voto electrónico.

ESTADOS ADMITIDOS

Por motivos de seguridad, la Confederación sólo acepta el E-Voting en Estados que garantizan el voto secreto: Unión Europea, Andorra, Liechtenstein, Mónaco, Norte de Chipre, San Marino, El Vaticano, Argentina, Australia, Japón, Canadá, Croacia, Nueva Zelanda, Noruega, Corea del Sur, Rusia, Sudáfrica, Turquía, Ucrania y EE.UU.

Preparación para el acceso a los estudios universitarios en Suiza

Christina tiene 19 años y nació en Grecia. Está en Suiza desde 2009, hace el curso de introducción a los estudios universitarios en Suiza (CIUS) en Friburgo y nos cuenta algunas de sus experiencias sobre su llegada a su patria de origen ...

AIAS: *¿Por qué decidiste venir a estudiar a Suiza?*

CHRISTINA : Al principio fue porque prefería hacer mis estudios en francés en vez de en griego. Pero más tarde, las razones que me movieron a tomar esta decisión fueron las siguientes:

- la gran diferencia entre el elevado nivel de la formación en Suiza y el de Grecia
- las ventajas para los estudiantes en Suiza, mucho mayores que las que tienen los estudiantes en Grecia
- la organización y el respeto a la educación en Suiza. En Grecia siempre hay muchas huelgas que impiden a los estudiantes acabar correctamente sus estudios.

¿Esta decisión te pareció clara?

Cuando llegó el momento de decidir qué estudios haría en el futuro, esta decisión me pareció clara, y ahora compruebo que ha sido una excelente elección.

Mis padres no ganan bastante para financiar mis estudios en Grecia, donde el coste de vida es muy elevado, y el Estado no concede ninguna ayuda para estudiar. Pero es que aunque no hubiera problemas con la educación griega, yo habría venido a Suiza, porque el coste de vida es proporcionalmente menos elevado y aquí se tiene la posibilidad de conseguir una beca de estudios. Aprecio mucho la beca que recibo y agradezco a AJAS haberme ayudado en todos los trámites. Sin beca, sencillamente no podría estudiar.

¿Piensas que habrías podido prepararte mejor antes de venir a Suiza ? ¿Qué consejos podrías dar a tus jóvenes compatriotas residentes en el extranjero que, como tú, desean venir a estudiar aquí?

Lo que les recomiendo es aprender la geografía de Suiza, porque es un país único, con todos estos cantones... La historia y las instituciones políticas suizas también son muy especiales. Me parece muy interesante ver cómo funciona nuestro país, lo que hace que Suiza sea lo que es actualmente. Y por último les aconsejaría buscar alojamiento con la suficiente antelación.

Antes de tu llegada, ¿qué imagen tenías de Suiza? ¿Era diferente de la realidad?

Para mí, Suiza era y sigue siendo un país «ejemplar» para todos los demás paises. Lo que le proporciona desde siempre un gran «valor» es su organización en todos los campos, su respeto al medio ambiente (reciclaje) y también los medios de transporte, extremadamente desarrollados, de los que no dispone ningún otro país.

¿Qué es lo que más frecuentemente añoras de Grecia?

Lo que más echo de menos son las fiestas tradicionales, las costumbres y el sol. Pero recuperaré todo eso dentro de unos años, cuando tenga un trabajo y la posibilidad de permitirme ir de vacaciones, sobre todo en Semana Santa.

¿Piensas que has cambiado desde que estás en Suiza?

La respuesta es: sí. Ya llevo 9 meses en Suiza y he vivido muchas nuevas experiencias en poco tiempo. También he aprendido a espabilarme y arreglármelas yo sola, y me siento más adulta y finalmente Suiza.

AJAS – Asociación para la Asistencia Educativa de Jóvenes Suizos del Extranjero (AJAS)
Alpenstrasse 26, 3006 Berna
Teléfono: 031 356 61 04
e-mail: ajas@aso.ch, www.ajas.ch

Aprovecha las ofertas para jóvenes – ¡apúntate ya!

La OSE ofrece a los jóvenes de la Quinta Suiza múltiples posibilidades de visitar Suiza. Las casas de nuestras colonias de vacaciones están reservadas para los campamentos de deportes de invierno, familias de acogida les dan la bienvenida y los ávidos de saber se benefician de las ofertas de formación.

Quien no haya estado nunca en un campamento de deportes de invierno de la OSE se ha perdido algo especial. Durante diez días, jóvenes del mundo entero conviven bajo el mismo techo y se divierten en las pistas de esquí y en la casa del campamento. Los cualificados monitores de esquí y snowboard de la OSE te enseñan las últimas técnicas y se encargan de que tengas éxitos personales en las espléndidas pistas cubiertas de nieve. Lo verdaderamente interesante en los campamentos es el contacto personal con toda la gente que tiene en común sus orígenes suizos. Allí aprenderás mucho sobre el país de tus antepasados y podrás aportar a las conversaciones tus propias experiencias. Un distraído programa de actividades adicionales asegura la variedad y la diversión. Naturalmente tampoco podía faltar una fiesta de campamento por todo lo alto.

Todavía quedan plazas libres en los siguientes campamentos:

Campamento de Año Nuevo en Sedrun (Los Grisones): del 27/12/2010 al 05/01/2011

Semana de los deportes de invierno en Wengen (Berna): del 26/02/2010 al 05/03/2011

Un campamento de esquí y snowboard para jóvenes adultos a partir de 18 años en el majestuoso escenario montañoso del Eiger, el Mönch y el Jungfrau. Wengen es una famosa estación de deportes de invierno, conocida por la carrera de Lauberhorn. También tú podrás esquiar en la zona de la

Copa del Mundo. En este campamento siempre hay un ambiente fantástico.

Campamento de Semana Santa en Fiesch (Valais): del 16 al 24/04/2011

Como este año la Semana Santa es muy tarde, ofrecemos un campamento con varios deportes, para jóvenes de 14 a 25 años. De todas formas, seguro que todavía se podrá practicar deportes de nieve.

Sesión juvenil: del 09 al 15/11/2010

Los que se decidan a última hora pueden apuntarse ahora al seminario de preparación a la sesión juvenil del Parlamento federal. La OSE ofrece a los participantes una introducción al sistema político de Suiza y a los temas de la sesión juvenil. Junto con 200 políticos jóvenes de Suiza, los suizos residentes en el extranjero participan así en la política de nuestro país.

Ofertas de formación:

Nuestras ofertas permiten combinar las vacaciones y la formación. Te asesoramos individualmente si quieres conocer las instituciones suizas de educación. También puedes asistir brevemente como oyente a las famosas universidades suizas. La OSE te ofrece una visión práctica de la profesión de tus sueños. Una agradable y abierta familia de acogida te dará la bienvenida.

CAMPAMENTOS PARA NIÑOS DE 8 A 14 AÑOS

Los campamentos para niños suizos residentes en el extranjero, de 8 a 14 años, son organizados por la **Fundación para Jóvenes Suizos Residentes en el Extranjero (SJAS).** Para recibir información sobre los campamentos para niños, puede dirigirse a la SJAS, marcando el número siguiente:

Teléfono: +41 31 356 61 16
sjas@aso.ch, www.aso.ch

Las inscripciones para los campamentos para niños pueden realizarse a través de la página web.

OFERTAS PARA JÓVENES A PARTIR DE 15 AÑOS

Los programas de vacaciones y formación de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) se dirigen a jóvenes de la Quinta Suiza a partir de los 15 años. Para recibir información sobre los programas del **Servicio para Jóvenes OSE,** pueden dirigirse al Servicio para Jóvenes, marcando el número siguiente:

Teléfono: +41 31 356 61 00
youth@aso.ch, www.aso.ch

Las inscripciones para los campamentos para jóvenes pueden realizarse a través de la página web

Para más información sobre las ofertas mencionadas más arriba, dirigirse a la Organización de los Suizos en el Extranjero
Servicio para Jóvenes
Teléfono.: +41 (0)31 356 61 00
youth@aso.ch, www.aso.ch

Guía de la OSE

Vivo en el extranjero y he perdido mi carné de conducir expedido en Suiza. ¿Puedo conseguir uno nuevo dirigiéndome a las autoridades cantonales que lo expidieron o bien a una representación diplomática suiza en el extranjero?

Las autoridades suizas no pueden expedir un nuevo carné de conducir suizo. De hecho, desde el momento en el que se fija el domicilio en el extranjero, son las autoridades del país de residencia las competentes en lo que se refiere al carné de conducir y no las de Suiza. Se trata de una manifestación del principio de territorialidad, según el cual un residente está sujeto al sistema jurídico del Estado en el que reside. Así, el sector de tráfico está sujeto únicamente a la legislación del país de residencia. La dirección cantonal de tráfico que expidió su carné de conducir sólo puede desde entonces expedir una confirmación de titularidad de un carné de conducir suizo. Con dicha confirmación, la autoridad cantonal certifica que usted obtuvo un carné de conducir en las condiciones exigidas por la legislación suiza. Posteriormente se trata de aclarar con las autoridades competentes en la materia de su país de residencia en qué condiciones le pueden expedir un carné de conducir (comprobando los datos contenidos en la confirmación, a través de un nuevo examen de conducción, etc.). La confirmación de la dirección cantonal de tráfico quizá pueda serle útil después de efectuar todos los trámites anteriormente mencionados. En caso de necesidad, este documento podrá ser autentificado por su representación diplomática suiza en el extranjero.

En la siguiente página web encontrará las direcciones de los servicios cantonales de tráfico: http://www.strassenverkehr-samt.ch/

SARAH MASTANTUONI, RESPONSABLE DEL SERVICIO JURÍDICO

Campamento para niños de 8 a 14 años

¡Todavía quedan algunas plazas en nuestros dos campamentos de Año Nuevo en Arolla (VS) y Tschierv (GR)!

Campamento de invierno en Arolla (VS)
Campamento de invierno en Tschierv (GR)

Fechas: del lunes, 27 de diciembre de 2010 al miércoles, 5 de enero de 2011.
Número de participantes: 35 en cada campamento. Precio del campamento: CHF 900.–

Alquiler de esquíes o tablas de snowboard: aprox. CHF 150.–

Inscripción

En www.sjas.ch («nuestros próximos campamentos») encontrará información concreta sobre los campamentos de invierno y el formulario de inscripción. En casos justificados, se concederán descuentos. El correspondiente formulario puede solicitarse en el propio formulario de inscripción. Si lo desea, también podemos enviarle nuestro folleto informativo por correo. Los dos campamentos de invierno en Arolla y Tschierv son las únicas ofertas de SJAS para la temporada de invierno 2010/11.

Campamentos de verano para niños de 8 a 14 años

Las inscripciones para los campamentos de verano pueden realizarse a partir de febrero de 2011.

A partir de febrero de 2011 podrá consultar la información detallada sobre los diversos campamentos de verano previstos para 2011 (fechas, lugares, grupos de edad, etc.) y descargar/rellenar el formulario de inscripción en www.sjas.ch («nuestros próximos campamentos»). Quien desee ver las ofertas en papel, puede solicitar el folleto a partir de febrero de 2011 en nuestra oficina principal.

ORGANIZACIÓN DE LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO

Nuestras prestaciones:

- Asistencia jurídica
- Servicio para jóvenes
- AJAS – Asociación para la Asistencia Educativa de Jóvenes Suizos Residentes en el Extranjero
- CESE – Comité de Escuelas Suizas en el Extranjero
- SJAS – Fundación para los niños suizos en el extranjero

Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3006 Berna, teléfono +41 (0)31 356 61 00, fax +41 (0)31 356 61 01, info@ aso.ch, www.aso.ch

Expulsión de delincuentes extranjeros y equidad fiscal. El pueblo y los Estados votarán el 28 de noviembre de 2010 sobre una iniciativa popular de izquierdas y otra de derechas: los socialdemócratas y los verdes quieren estrangular el sistema de ventajas fiscales, y los partidos conservadores abogan por una expulsión más consecuente de los delincuentes extranjeros. Por René Lenzin

Uno de los asuntos principales que desde hace tiempo quiere abordar la UDC es el endurecimiento del trato a los delincuentes extranjeros o a los extranjeros que no quieren integrarse. Con esta iniciativa popular quiere que a partir de ahora las autoridades ya no dispongan del margen de actuación actual a la hora de expulsar a los extranjeros que tienen problemas con la justicia. Según la iniciativa deberán ser obligatoriamente expulsados, si han sido condenados con sentencia ejecutoria «por un delito de homicidio premeditado, por una violación u otro delito sexual grave, por cualquier otro delito de violencia como robo a mano armada, por tráfico de personas, de estupefacientes o por un delito de asalto con allanamiento». Asimismo, la iniciativa pretende que sean expulsados los extranjeros que «hayan cobrado abusivamente prestaciones de seguros sociales o subsidios sociales».

El Consejo federal y los partidos gubernamentales PLR y PDC apoyan la orientación de esta ofensiva, pero consideran que el texto no es apto. Por eso, los liberales y los demócrata-cristianos se han puesto de acuerdo para hacer una contrapropuesta constitucional directa que no enumera los diversos delitos que conducen a la expulsión, sino que se basa en la culpabilidad. Conforme a esta contrapropuesta, quien cometa un delito menor no tendrá que irse de Suiza. Sin embargo será expulsado quien haya sido condenado con sentencia ejecutoria por haber cometido un delito para el cual la ley prevé una pena mínima de un año de cárcel, o quien haya sido condenado a una pena privativa de libertad de dos años de duración como mínimo.

A diferencia de la iniciativa, la contrapropuesta exige que se salvaguarden el derecho internacional y el principio de proporcionalidad. Además, se le ha incorporado un artículo sobre la integración, que fuerza a la Confederación y a los cantones a realizar mayores esfuerzos y un mayor compromiso financiero para lograr la integración de los extranjeros. Este artículo es una concesión a los partidos de izquierdas, que de otra forma habrían rechazado la contrapropuesta. Redactado de esta forma, el Consejo nacional lo aprobó con 93 votos a favor y 88 en contra, el Consejo de los Estados con 35 a favor y 6 en contra. Sin embargo, la UDC ve en peligro y demasiado debilitado su planteamiento por el artículo sobre la integración y las restricciones establecidas en lo referente a la expulsión, por lo que se reafirma en la defensa de su iniciativa. Por eso, el pueblo y los Estados deben votar sobre ambas propuestas.

¿Restringir la competitividad fiscal?

En Suiza, los impuestos directos han sido formalmente armonizados, pero no materialmente. La Confederación impone a los cantones y los municipios la gravación fiscal anual de rentas y patrimonio, pero les da libertad para fijar las tarifas. La competitividad resultante ha conducido en los últimos años y en la mayoría de los cantones a un descenso de la tasa impositiva y a una lucha por atraer a contribuyentes adinerados. Ahora, los socialdemócratas (PS) quieren poner fin a esta evolución, en su opinión perjudicial. Con su iniciativa en pro de la equidad fiscal, exigen la introducción de tasas impositivas mínimas para salarios elevados y patrimonios. Así, quien gane más de 250.000 francos de base imponible deberá pagar conjuntamente al municipio y al cantón como mínimo el 22% de sus ingresos. En el caso de patrimonios superiores a los 2 millones de francos, la tasa sería del 5 por mil como mínimo.

Para los partidos de izquierdas, la actual competitividad fiscal es injusta sobre todo por dos razones: Por un lado es más fácil para los ricos que para los pobres mudarse a un cantón con una tasa impositiva más favorable, y por otro lado, esta ley merma en parte los ingresos de las instituciones públicas que éstas necesitan para inversiones en sus principales sectores como el de educación, sanidad o asuntos sociales. A diferencia de antes, el PS y los verdes ya no quieren acabar con las ventajas fiscales, sino limitarlas en el caso de salarios y patrimonios de gran envergadura. No obstante, también esta propuesta resulta desmesurada para el Consejo federal y los partidos conservadores. No quieren introducir ningún cambio en el sistema actual que permite a los ciudadanos pagar una tasa moderada de impuestos, en comparación con otros países, y sin demasiada burocracia. El Consejo nacional ha rechazado la iniciativa con 128 votos contra 64, el Consejo de los Estados con 29 contra 11. También los directores de los departamentos de Finanzas de los diversos cantones se han pronunciado en contra.

ESCISIÓN ENTRE LA SUIZA ALEMANA Y LA FRANCESA EN TORNO A LA REVISIÓN DEL SEGURO DE DESEMPLEO

Un sobrado 53% de los votantes se pronunciaron en favor de una combinación de recortes de prestaciones y un aumento de las cotizaciones para sanear el seguro de desempleo. La Suiza alemana dijo SÍ, la francesa y el Tesino NO.

Hace tiempo que el supuesto abismo cultural que separa las regiones lingüísticas no era tan profundo como tras los resultdos de los comicios sobre el seguro de desempleo (ALV/AC). Excepto el cantón de Basilea-ciudad, en el que se registró un equilibrio entre los votos a favor y en contra, todos los cantones germanoparlantes votaron en favor de la propuesta de ley, mientras todos los cantones francoparlantes y el Tesino lo hicieron en contra. Este comportamiento tan diverso en las urnas se explica por una parte por la mayor incidencia del desempleo prácticamente en todos los cantones de lenguas latinas, y por otra expresa una actitud diferente en lo referente a las expectativas y las reivindicaciones de prestaciones sociales que los ciudadanos esperan del Estado. El mayor consenso se registró en el cantón de Appenzell-Rodas Interiores, el menor en Jura (véase el mapa). La participación alcanzó un modesto 35,4%.

El déficit acumulado por el ALV/AC es de 9000 millones de francos, no solamente atribuible a la crisis actual, sino a un desequilibrio permanente entre los ingresos y los gastos. La actual financiación del ALV/AC está concebida para una media de 100.000 desempleados, cifra que ha resultado ser demasiado optimista. La reforma prevé una combinación de primas más elevadas y recortes de prestaciones, que aportará a las arcas del ALV/AC aproximadamente 1300 millones anuales adicionales. La mitad de esta suma resultará del mayor porcentaje de las cotizaciones calculadas en base a los ingresos asegurados, así como de un porcentaje de solidaridad gravado sobre los salarios de entre 126.000 y 315.000 francos anuales, hasta ahora no sujetos a contribución. Los recortes afectan principalmente a los desempleados menores de 25 años sin cargas familiares, cuyo tiempo de espera para poder recibir prestaciones se verá ahora aumentado y que recibirán prestaciones como máximo durante 200 días, lo que supone una reducción del 50%. RL

Nueve torres y una larga muralla

¿Quién no conoce los símbolos emblemáticos de la ciudad de Lucerna?: la Torre de Agua, el Puente de la Capilla y el Centro de Cultura y Congresos en la Plaza de Europa? Al parecer, antes de la Segunda Guerra Mundial, visitantes del mundo entero nombraron como primer símbolo emblemático el «Museggmauer» con sus nueve torres. Entretanto, el esplendor de la joya de la ciudad de Lucerna se ha apagado. Por Ueli Habegger

En la Alta Edad Media, murallas y torres eran el orgullo de muchas ciudades europeas. Delimitaban el espacio urbano separándolo del paisaje. Cuando por la noche los vigías de la ciudad cerraban los portones de las torres, la gente que no se quería que entrara por la noche se quedaba delante de las murallas, o sea del «Museggmauer»: Vagabundos, salteadores de caminos, peones enfermos. Una romántica concepción histórica que data del siglo XIX lo explicaba así, y generaciones de escolares – por ejemplo – aprendieron que el «Museggmauer» con sus torres debía remontarse a 1386, la época de la batalla de Sempach. La realidad fue muy distinta: Y si bien es verdad que la construcción comenzó en el siglo XIV, mucho antes de la batalla de Sempach, que culminó con la derrota de los Habsburgo, lo cierto es que se prolongó hasta finales del siglo XV. Primero, los lucerneses erigieron las torres y después cerraron los huecos entre las mismas con una muralla. Y cuando habían terminado la muralla y las torres, las mismas apenas habrían servido de algo contra la artillería federal, las culebras y las víboras. Estos descubrimientos sobre un edificio antiguo eran nuevos cuando la Asociación y la Fundación para la Conservación del «Museggmauer» asumieron en 2003 la tarea de restaurar las torres y la muralla, y primero hubo que investigar sobre la historia de este edificio. A modo de quintaesencia, hoy se puede constatar que el «Museggmauer» y sus torres fueron construidos por la ciudad y la República de Lucerna a finales de la Edad Media como signo de soberanía de una ciudad segura de sí misma, como joya emblemática de Lucerna.

Salvada gracias a la iniciativa privada

En 1578, los tiradores de Lucerna saludaron a los delegados del Valais con una salva de honor desde las almenas de la torre llamada «Männliturm». Los valesianos se dirigían en aquella época a Lucerna para el juramento federal. Todo esto cayó en el olvido. En 1864, el Consejo municipal barajó la posibilidad de deshacerse del «Museggmauer» y sus torres en el marco del desamurallamiento de la ciudad. Ilustres visitantes hicieron cambiar de opinión a las autoridades lucernesas. Únicamente el Portón exterior llamado «Weggistor» (en las proximidades de la actual Löwenplatz) tuvo que ceder el paso al tráfico. Por eso, actualmente el «Museggmauer», con sus 870 m de longitud y sus nueve torres, es uno de los recintos amurallados medievales más largos que se conservan en Suiza. Poco antes de 1900 y breve tiempo después, el municipio de Lucerna realizó considerables trabajos de restauración. En 1978, en el marco de la conmemoración de los 800 años de la fundación de la ciudad de Lucerna, se hicieron transitables algo más de 200 m de la muralla, desde la torre llamada «Schirmerturm» hasta la atalaya. Después, los esfuerzos municipales se paralizaron; el soberbio monumento fue deteriorándose a ojos vista por no cuidarlo suficientemente.

Animosos lucerneses unieron sus fuerzas en 2000 para salvar el monumento y fundaron en 2002 la Asociación y en 2003 la Fundación para el Mantenimiento del «Museggmauer». Desde entonces, la Asociación se ha fijado la meta de garantizar la financiación del proyecto. La fundación, dirigida por el ex comandante Beat Fischer está haciendo realidad lo que los entes públicos han ignorado durante años e incluso decenios: la restauración de la muralla y las torres, de modo profesional, sin excederse en los costes y eficientemente. Los costes ascienden a 12 millones de francos, 4 de los cuales fueron aprobados por el Parlamento municipal como contribución al proyecto; a estos hay que añadir contribuciones de los entes responsables de la conservación de monumentos a nivel federal y cantonal – y unos 4,2 millones de francos deben ser financiados por la Asociación y la Fundación, para poder completar las obras.

La Asociación y la Fundación quieren conservar el monumento para las futuras generaciones, tanto de visitantes como de ciudadanos suizos. El año pasado, más de 157.000 visitantes ascendieron al «Museggmauer» entre marzo y octubre y disfrutaron la vista que se divisa desde arriba. Muchos de ellos procedían de India y China, de EE.UU. y Latinoamérica. Aquí la Edad Media es tangible. Desde 2008, un proyecto de información diseñado a medida de las necesidades de los escolares se ha fijado como meta inculcar en los más jóvenes una comprensión sostenible y quieren fomentar el apoyo de la restauración del monumento.

www.museggmauer.ch

DONACIONES

Quien quiera realizar una donación para salvar el «Museggmauer», puede hacerlo por medio de una transferencia a la cuenta postal: PC 60-205447-7. O a través de la cuenta bancaria: Stiftung / Erhaltung Museggmauer, Luzerner Kantonalbank, IBAN CH50 077 8010 0601 1030 5, Kto-Nr. 01-00-601 103-05. Dirección de contacto: Verein und Stiftung zur Erhaltung der Museggmauer, Ernst Widmer, Geschäfts-führer, c/o Welcome Immobilien AG, Hübelistrasse 18, 6020 Emmenbrücke.

Foto: Keystone

La super-Edelweiss del Valais

Edelweiss es el sinónimo europeo de naturaleza pura y gran calidad suiza, si bien es bastante más probable que la más famosa flor alpina llegara a los Alpes tras el último periodo glacial y proceda de Asia, en cuyas altas estepas abundan también numerosas variedades de flores muy similares. Por Philippe Welti

No sólo cientos de restaurantes y hoteles llevan actualmente su nombre, también Suiza Turismo promociona en todo el mundo las vacaciones en las montañas suizas con la imagen de esta planta vellosa y con aspecto de fieltro blanco. ¿Por qué? Esta planta es de tal belleza y rareza que la mayoría de los suizos sólo la conocen por las legendarias películas nacionales de los años 50 y 60 del siglo pasado, o quizá por el logotipo de la Asociación Alpina o el decorativo nombre de alguna asociación de tiradores. El hecho es que muchos se han engalanado con la Edelweiss. Por eso, esta codiciada flor fue la primera planta protegida del mundo, desde la Conferencia Internacional de las Asociaciones Alpinas de 1878, celebrada en Obwalden, donde se dictó su protección en Austria, Suiza, Alemania e Italia. Esta medida era absolutamente necesaria y urgente, porque, ya entonces, la Edelweiss había desaparecido de los caminos de las populares rutas de senderismo y escalada.

Y como antes se usaba también en las montañas como planta medicinal contra dolores de estómago, tiene un cierto halo mágico. En su día, esta planta fue asimismo utilizada como hechizo amoroso. Y así, quien tenía el valor y la fuerza de llevar una flor así a su amada se ganaba merecidamente su amor eterno. El cine popular nacional retomó la idea, mostrando a lánguidos héroes mientras escalaban a alturas vertiginosas, casi desplomándose al vacío desde las rocas, para finalmente coger la ansiada Edelweiss para su amada. El final feliz estaba garantizado. Eran momentos mágicos, las chicas lloraban a lágrima viva en el Palacio del Cine de los años 50. «¡Ojalá tuviera yo un héroe así, dispuesto a meterse por esos vericuetos para traerme una Edelweiss!», pensaba más de una señorita suiza, como solía decirse entonces.

Pronto, los jóvenes pretendientes ya no tendrán que correr riesgos escalando escarpadas cumbres elevadas de los Alpes para coger la planta alpina más exclusiva. Este era el sueño de miles de floristas y amantes de las flores: Pronto se podrá comprar una blanca Edelweiss para la amada en la floristería a la vuelta de la esquina.

Con la meta de mejorar la longitud del tallo de la Edelweiss y adaptarlo al de otras flores cortadas, así como prolongar su duración en el florero, Pascal Sigg, del Instituto de Investigación Agroscope Changins-Wädenswil en Conthey, cantón del Valais, ha iniciado un programa para conseguir un nuevo cultivo adaptado, apto para la producción de flores cortadas. Los trabajos de investigación sobre la variedad apropiada para cultivar en grandes superficies de zonas montañosas se iniciaron ya hace diez años. No se trata solamente de cultivar Edelweiss como flor cortada, sino que gracias a diversos principios activos como antioxidantes que se encuentran sobre todo en las inflorescencias y contienen importantes principios activos protectores de nuestro organismo, el interés por la Edelweiss es cada vez mayor por parte de la industria cosmética y de productos de alimentación.

Hace dos años se logró cultivar la primera Edelweiss de tallo largo. Ahora estamos a punto de despegar: Las investigaciones de Pascal Sigg muestran que el nuevo cultivo, llamado «Helvetia», con sus 30 a 40 centímetros, presenta por primera vez un tamaño satisfactorio de tallo y buenas propiedades de cultivo, y puede utilizarse como flor cortada. La nueva especie tiene que ser sometida a ciertas pruebas antes de ser cultivada por productores de flores. Por esa razón, tampoco se puede comprar la Edelweiss en Agroscope. Dentro de uno o dos años, espera Sigg, se podrán comprar Edelweiss en las floristerías. «Pronto, los amantes de las flores podrán ofrecer a sus invitados ramos con plantas nacionales alpinas», dice Sigg. La Edelweiss «Helvetia» debería conservarse como mínimo diez días en un florero.

¿Ha consagrado totalmente sus investigaciones a la Edelweiss este ingeniero jardinista de 31 años? ¿Por qué concentrarse justamente en la reina de las plantas alpinas? «Esta planta es la flor más famosa del mundo. Hasta ahora sólo se conocían unas cuantas de sus aplicaciones. El reto de cultivar la Edelweiss de tallo largo para así hacerla accesible a todo el mundo me fascinaba», dice este ginebrino. Afirma que con su cultivo puede contribuir además a que siga existiendo esta planta protegida en las altas regiones despobladas de los Alpes. La razón es que la tentación de recoger Edelweiss es muchísimo menor cuando se sabe que esta flor también se puede comprar de forma totalmente legal en una floristería.»

No sólo los investigadores de Conthey, también los profesionales del turismo se alegran. «Esta flor es una importante embajadora de nuestro cantón. Queremos ofrecer a nuestros huéspedes la posibilidad de llevarse a casa sus experiencias acumuladas durante sus vacaciones en forma de una Edelweiss», dice Urs Zenhäusern, Director de Valais Turismo.

Swiss-Ski lista para afrontar los retos del futuro

El esquí suizo ha dado un enorme salto adelante. No sólo a nivel de resultados, sino asimismo en la formación del relevo. Una ojeada sobre el panorama del esquí en Suiza con el presidente de Swiss-Ski, Urs Lehmann, el entrenador del equipo masculino de esquí alpino, Martin Rufener, y charla con la joven prodigio del esquí femenino, Lara Gut. En pista con Alain Wey.

«¡En el deporte, si se frena, se pierde!» recalca Urs Lehmann, presidente de Swiss-Ski. Junto con Carlo Janka, vencedor de la Copa del Mundo, y Didier Cuche, que se alzó con el Globo en descenso: el esquí alpino suizo está viviendo un gran momento. Esta temporada, el equipo tendrá que defender sus títulos con vistas a los Campeonatos del Mundo que tendrán lugar del 7 al 20 de febrero de 2011 en Garmisch-Partenkirchen, Alemania. Un vistazo a los bastidores de Swiss-Ski y al equipo masculino de esquí alpino.

Metamorfosis para el futuro

Tras la cara brillante de las victorias se esconde toda una maquinaria bien engrasada que va evolucionando: Swiss-Ski y todo el cuadro de esquiadores. Y es que la asociación ha experimentado una profunda metamorfosis, tanto en su jerarquía y su profesionalidad como en las escuelas de deporte que ha creado. A la cabeza se haya una directiva colegial con 7 «sabios», entre ellos antiguos atletas (Urs Lehmann, Pirmin Zurbriggen) y entrenadores (Urs Winkler). Una configuración que da prioridad a la comunicación entre los esquiadores, la dirección y las diversas regiones. Pirmin Zurbriggen lleva, por ejemplo, las riendas del esquí en el Valais y ha fundado el Centro Nacional de Rendimiento (CNP*) de Brigue. «Mantiene un contacto muy directo con las bases y sabe transmitir con pasión su experiencia a la Directiva de Swiss-Ski», nos desvela Urs Lehmann.

Creación de centros nacionales de rendimiento

En los años 90, Suiza no podía compararse con Austria en cuanto a la calidad de la formación de sus esquiadores. «Desde entonces hemos progresado mucho, subraya Urs Lehmann. Hemos hecho grandes esfuerzos a nivel de deporte, así como en lo que se refiere a la formación, para no perder a demasiados talentos del grupo de edad de 15 a 17–18 años.» Tres centros nacionales de rendimiento (CNP) fueron fundados en 2007–2008 en Brigue, Engelberg (OW) y Davos, a los que hay que añadir una decena de centros regionales de rendimiento (CRP). Su meta es lograr una síntesis de las posibilidades de entrenamiento profesional y las condiciones escolares óptimas. «Vamos por el buen camino, dice el entrenador Martin Rufener. Hay que colaborar aún más estrechamente con las regiones de esquí para conseguir pistas de entrenamiento. No siempre estamos donde deberíamos estar. Está claro que, a nivel político, los buenos resultados actuales nos ayudarán: ¡esto tiene que servirnos de estímulo para ser aún mejores!» A esto hay que añadir la cooperación con las tiendas de deportes para ofrecer cada año puestos de aprendizaje a los atletas. «Un modelo para el futuro», señala Urs Lehmann. Además, las correlaciones con la política deben intensificarse para lograr puestos estatales para los deportistas de élite. Actualmente esto no existe en Suiza más que para el esquí nórdico con los guardafronteras, mientras que Austria dispone de unos 300 puestos, especialmente en el ejército, y Alemania alrededor de 900.

Un equipo masculino que ha crecido

Desde la incorporación del bernés Martin Rufener (de 51 años) a las filas del equipo masculino de esquí alpino 2004, los esquiadores han vuelto a ponerse literalmente a la altura. «El equipo ha aumentado de tamaño, ha evolucionado y cuenta con numerosos vencedores potenciales», observa este último. Se ha profesionalizado y ha adaptado su estrategia para pasar la antorcha. Ahora cuenta con cuatro grupos de entrenamiento, cada uno de ellos compuesto por expertos atletas y jóvenes esquiadores. «El marco y el trabajo individual entre cada atleta y su entrenador han mejorado mucho. Tenemos, por ejemplo, un grupo que cuenta con Ambrosi Hoffmann (de 33 años), Tobias Grünenfelder (de 32 años) y jóvenes como el grisonés Christian Spescha (de 21 años) y Marc Gisin, del cantón de Obwalden (de 22 años).» En cuanto a las nuevas promesas, disponemos de todo un grupo que asegura el relevo. «La temporada pasada, en la Copa de Europa, Spescha logró entrar en la clasificación general, y el atleta del Valais, Ami Oreiller (de 23 años) se alzó con el Globo en descenso. Otro joven talento es Justin Murisier, también del Valais (de 18 años) en la categoría de slalom.» Con vistas a los Campeonatos del Mundo, el entrenador espera obtener 4 medallas. Y en la Copa del Mundo, Carlo Janka y Didier Cuche deberán defender su título. «Se trata de objetivos muy ambiciosos, pero si el equipo se mantiene en forma y no se producen lesiones, serán factibles».

Las cinco metas de Swiss-Ski

«Todavía se puede mejorar la velocidad con las novedades y el desarrollo, indica Urs Lehmann. Yo siempre comparo el deporte con la fórmula 1: el día en el que Ferrari no haga progresos en un mes llegarán con 10 segundos de retraso y ya no ganarán. En nuestro caso pasa algo parecido» ¿Qué ambiciones tiene Swiss-Ski para los próximos años? «Primero, mantener nuestros rendimientos en el deporte de élite e incluso avanzar un poco, después, disponer de estructuras en el mundo profesional para asegurar el relevo, además, el deporte de ocio – club de esquí, etc. – debe ser más atractivo y mantener un contacto aún más estrecho con la base. Asimismo, debemos obtener más apoyo financiero para garantizar el mantenimiento y el desarrollo de la infraestructura, y por último, desde hace dos años intentamos ser socios competentes en lo que concierne a la política del deporte.» Todo esto nos hace albergar grandes esperanzas para las temporadas que se avecinan.

Foto: Keystone

www.swiss-ski.ch
www.laragut.ch
www.carlo-janka.ch
www.gap2011.com (sitio de los Campeonatos del Mundo 2011 de Garmisch-Partenkirchen)

«Emplearse a fondo en cada carrera»

Doble medalla de plata en los Mundiales de 2008 de Val-d›Isère, la tesinesa Lara Gut nació el 27 de abril de 1991 y comenzó a esquiar al año y medio de edad, participó en las primeras competiciones a los 8 años y se clasificó para la selección de la Copa de Europa a los 16 años. Se entrenaba con su equipo personal, el Team Gut, primero dirigido por Mauro Pini (a la cabeza del equipo femenino desde este año) entre 2007 y 2010, después por su padre, Pauli. Víctima de una luxación de la cadera derecha sufrida por una caída en el glaciar de Saas-Fee el 29 de septiembre de 2009, después de ser operada, la perla de Comano no ha podido competir durante toda la temporada. Pero ya está de vuelta para el slalom gigante de Sölden, en Austria, el próximo 23 de octubre.

¿Qué tal está ?

Bien. Sobre los esquíes me siento tan bien como siempre. Nunca había dejado de esquiar durante tanto tiempo. Esta interrupción me ha permitido aprender muchas cosas y considerar la vida de otra forma. Gracias a mi lesión, ahora tengo otras ventajas. Comprendo mejor cómo funciona mi cuerpo, lo percibo de otra manera...

¿Qué hizo durante su convalecencia?

Estudié mucho para el examen de bachillerato federal y creé mi propia marca «LG» junto con mi equipo. La lesión no sólo me ayudó a madurar, sino asimismo a iniciar este trabajo de creación de una marca y a ver el deporte desde otra perspectiva.

¿Qué la motiva y la inspira?

Seguir esquiando en la élite mundial y mejorar constantemente. Es un reto contra uno mismo: buscar día a día la perfección, esquiar cada vez mejor. Las carreras se disputan contra las otras chicas, pero cuando me entreno veo mis pequeños progresos y no los de los otros.

¿Cómo se definiría?

De niña me llamaban Sunshine. En general me dicen que soy bastante abierta. Hablo mucho, soy cabezota y bajita (1,60 m).

¿Cuáles son sus objetivos?

Emplearme a fondo en cada competición. Alcanzar la meta de correr en las 5 disciplinas (también en la de slalom).

Usted defenderá sus medallas de plata en los Campeonatos del Mundo de Garmisch-Partenkirchen...

Sí, pero sobre todo hay que clasificarse, no es un proceso automático. Tengo que volver a correr y después ya veremos...

¿Qué se siente al ser al mismo tiempo algo como la líder del equipo femenino suizo y la « de fuera » que se reincorpora?

No me planteo estas preguntas. No me gusta jugar el papel de líder en el equipo porque no me siento líder.

¿Cuáles son sus esquiadoras modelo?

Cuando era más joven tuve la suerte de entrenar con la española María José Rienda Contreras (especialista del slalom gigante), que me enseñó mucho. Y hace dos años, en la Copa del Mundo, la austriaca Renate Götschl también me dio muy buenos consejos. Ellas son mis modelos a seguir, me inspiro en ellas para aprender cuando observo sus técnicas.

Ser suiza además de una atleta que viaja...

Antes de nada, cuando digo que soy suiza siempre me preguntan por qué hablo italiano y no suizo. Seguro que siempre me harán esa pregunta. Estoy muy orgullosa de tener doble nacionalidad, suiza e italiana, porque eso me da la posibilidad de ver las diversas naciones desde otro punto de vista. Hago deporte para hacer feliz a todo el mundo y estoy muy contenta cuando los italianos y los franceses aprecian mis resultados...

ENTREVISTA DE ALAIN WEY

«A favor de buenas representaciones, Swissinfo y Panorama Suizo»

Como partido popular con 100.000 afiliados, el PDC quiere representar a todos los que contribuyen al progreso de Suiza y aspiran a un entorno positivo para las familias, un atractivo centro económico, puestos de trabajo seguros, obras sociales estables y una protección medioambiental sostenible. Estos son, además de todo lo que concierne a la Quinta Suiza, los asuntos por los que lucha Kathy Riklin, también como presidenta del PDC International. Entrevista de Heinz Eckert

¿Qué significa la Quinta Suiza para el PDC International?

Para el PDC, que lucha por una política abierta, nuestros aproximadamente 700.000 compatriotas residentes en el extranjero son embajadores y figuras populares que contribuyen a difundir una imagen positiva de nuestra patria. Por otra parte, para nosotros la Quinta Suiza también es un importante vínculo con otros continentes, una especie de antena exterior. Para el PDC es importante que la Quinta Suiza cultive el intercambio de opiniones y participe en la vida política de Suiza.

Kathy Riklin, nacida en 1952, Dr. sc. nat. de la Escuela Politécnica Federal de Zúrich (ETH), es desde 1999 consejera nacional del PDC en Zúrich y miembro de la Comisión de Política Exterior y de la Delegación de la AELC/Parlamento Europeo, así como del Consejo Universitario de la Universidad de Zúrich. Desde este año preside la sección internacional del PDC.

¿Cuáles son para usted los asuntos políticos más urgentes que conciernen a la Quinta Suiza?

En primer lugar, sin duda, que dispongan en el extranjero de una información apropiada y de amplia difusión. Swissinfo juega ahí un papel clave y siempre ha contado con el apoyo del PDC. La Quinta Suiza debe tener fácilmente acceso a nuestros comicios. Por eso, el PDC ha presentado una iniciativa en el Parlamento, para simplificar la práctica de los derechos políticos de la Quinta Suiza. Pero para nosotros también es importantísimo mantener y patrocinar las escuelas suizas en el extranjero, que tienen una gran acogida. Sus graduados son los mejores embajadores de nuestro país. Y para que los suizos encuentren sin problema un trabajo en el extranjero, también luchamos por la convalidación de nuestros diplomas y nuestra formación profesional en el extranjero. Es vital asegurar el mantenimiento de las instituciones sociales, también para la Quinta Suiza, sobre todo el seguro voluntario AHV/AVS y el IV/AI.

¿Toma en consideración las discusiones de la Quinta Suiza y qué importancia tienen sus resoluciones para el PDC International?

Con la consejera nacional Thérèse Meyer-Kaelin, del PDC/FR, tenemos un miembro de la directiva en el Consejo de los Suizos en el Extranjero, y nuestros consejeros nacionales y de los Estados participan regularmente en las reuniones del grupo parlamentario «Quinta Suiza», presididas por el consejero de los Estados Filippo Lombardi, del PDC/TI. La representación del PDC en el Palacio Federal conoce a fondo los asuntos que conciernen a la Quinta Suiza.

El presupuesto de Panorama Suizo ha sufrido recortes, Swissinfo corre peligro, se ahorra incesantemente en la red de representaciones diplomáticas: ¿Qué opina de esta evolución?

El PDC lamenta sinceramente esta evolución y la considera desacertada y estrecha de miras. Nuestros diputados luchan incansablemente en la Comisión de Política Exterior y en los debates presupuestarios en favor de Swissinfo y Panorama Suizo, así como por una buena representación diplomática de Suiza en el extranjero.

¿Logrará alguna vez un escaño en el Consejo nacional un miembro de la Quinta Suiza? ¿Y qué importancia tiene esto para el PDC?

¿Por qué no? Siempre y cuando el candidato tenga fuertes raíces en Suiza. Si no, será difícil. Un miembro elegido que forma parte del Consejo nacional debe trabajar en Berna unos 100 días al año, si además de participar en las cuatro sesiones anuales quiere también ejercer influencia en su grupo parlamentario y en las comisiones. Todo esto es muy difícil de compaginar con otra ocupación a tiempo total.

El próximo año habrá elecciones federales: ¿Por qué debería votar la Quinta Suiza por el PDC?

El PDC se merece el voto de la Quinta Suiza porque somos un partido abierto y al mismo tiempo profundamente enraizado. Representamos valores esenciales para la Quinta Suiza, como la solidaridad y la sostenibilidad, la responsabilidad propia y compartida y el respeto a todos los que conforman Suiza. Luchamos en favor de Suiza como centro económico, asegurando el acceso a mercados extranjeros (mediante contratos con la UE, incluyendo la libre circulación de personas, el acuerdo de libre comercio, la ONU). Con Doris Leuthard no sólo tenemos una excelente embajadora en el Consejo federal, sino además una autoridad que trabaja objetivamente, y, en su función de presidenta de la Confederación, representa la imagen positiva de Suiza en el extranjero, abriéndole siempre nuevas puertas.

Anuncio comercial

Previsión a la perfección – con Soliswiss

Seguros de vida y enfermedad, desarrollo patrimonial, protección contra riesgos políticos

¿Desea ser asesorado personalmente? www.soliswiss.ch, T +41 31 380 70 30

soliswiss

Foto: CVP

■ La victoria de la Selección Nacional (Nati) frente a los españoles, campeones del mundo, ha estimulado las estadísticas de la **clasificación de la FIFA:** que asciende seis "peldaños" y se sitúa en el 18º puesto del mundo, sobrepasando incluso a Francia, que aterriza así en el 24º puesto tras su derrota en Sudáfrica.

■ El tren panorámico **Glacier Express** descarriló en Fiesch (Valais) con un saldo de 1 muerto y 40 heridos, la mayoría japoneses. De las investigaciones se desprende que el descarrilamiento de los vagones se debió a un fallo humano. El convoy circulaba a demasiada velocidad cuando tomó una curva sin visibilidad y los tres últimos vagones se salieron de los raíles. La sociedad Matterhorn-Gotthard-Bahn anunció que indemnizaría a las víctimas del accidente, así como a sus familiares.

■ Viktor Röthlin, de 35 años, ciudadano de Obwalden, se ha alzado con el oro del **maratón de los Campeonatos de Europa de Atletismo** en Barcelona, 24 años después del último título europeo logrado por un suizo, Werner Günthör, en lanzamiento de pesos. Una proeza tanto más increíble considerando que la vida del corredor pendía de un hilo en la primavera de 2009, tras sufrir una embolia pulmonar.

■ El **Gruyère** es un queso típicamente suizo. La célebre pasta dura helvética ganó la guerra a los franceses y es la única con denominación de origen controlada (AOC), ya que los productores del Exágono han renunciado a solicitar el famoso conjuro de: iábrete Sésamo!

■ En su visita a Pekín, la ministra de Economía y presidenta de la Confederación, Doris Leuthard, consiguió luz verde de **China** para negociar un acuerdo de libre cambio entre los dos países, a partir del próximo mes de enero, que permitirá, entre otros, que desaparezcan barreras como la tasa del 20% sobre la importación de productos de primera calidad con que se penaliza al sector relojero suizo.

■ Tras concluir dos ciclos de negociaciones bilaterales, en 1999 y 2004, Suiza y la Unión Europea se han puesto manos a la obra para pulir y repulir los detalles. Se han entablado discusiones a fin de concluir numerosos acuerdos en varios campos : especialmente la competencia, el mercado de la electricidad y de los productos químicos, así como el libre intercambio de productos agrícolas. El concepto de «acuerdo marco» ampliamente debatido por la UE durante la visita a Bruselas de Doris Leuthard el pasado julio, no entusiasma en absoluto al Gobierno, que desea continuar por la vía bilateral. No obstante, con los 120 acuerdos firmados, ésta resulta cada vez más pedregosa. Cada protagonista deberá trabajar el tema hasta diciembre. Las negociaciones también han conducido a la creación de un tribunal para los litigios y los pagos suplementarios de Suiza al Fondo Europeo de Cohesión, cuya meta es la desaparición de las disparidades económicas entre los miembros de la UE. En cuanto a la tributación, las divergencias tienen aún un gran futuro por delante...

■ Según EconomieSuisse, los conocimientos de la primera lengua y de matemáticas que proporciona **la escuela obligatoria** son insuficientes. El sondeo efectuado en colaboración con cámaras cantonales de comercio e industria entre profesores de formación profesional y jefes de del personal revelan que el dominio de estas dos asignaturas es cada vez más decisivo para la economía.

■ Tras su bautizo aéreo, el avión solar de Bertrand Piccard, **Solar Impulse**, ha realizado con éxito sus primeros vuelos nocturnos. Con el piloto de pruebas Markus Scherdel se han hecho ya unos doce vuelos. En 2011 se construirá el segundo prototipo, para poder llevar a cabo misiones de larga duración, travesías continentales sin escalas y lograr cruzar el Atlántico.

ALAIN WEY.

«Ir deshaciéndose de una deuda de 20 mil millones de francos es una hazaña insólita en el mundo entero, casi más admirada en el extranjero que en Suiza.» Hans-Rudolf Merz, consejero federal cedente y ministro de Finanzas

«Nunca recibí tantas cartas ni tantos mails como cuando debatíamos la regulación del suicidio asistido. Se nota que este tema afecta muy personalmente.» Eveline Widmer-Schlumpf, consejera federal y ministra de Justicia

«Suiza sigue siendo un imperio industrial. Somos mejores que los demás gracias a las numerosas pequeñas y medianas empresas, al clima social y el sistema de aprendizajes.»

Nicolas Hayek, recientemente fallecido pionero de la industria relojera

«A Basilea le gusta votar como a los suizos franceses. Los basilienses son los suizos franceses de la Suiza alemana, así que habrá que esperar mucho tiempo hasta que tengamos un nuevo consejero federal.»

Helmut Hubacher, ex presidente del PS Suiza

«Es sorprendente constatar el elevado porcentaje de suizos de segunda generación, los llamados «secondos», entre los oficiales del ejército. Tanto si son sicilianos como finlandeses, todos muestran una gran lealtad hacia Suiza.»

Karl W. Haltiner, ex docente de la Academia Militar de la Escuela Politécnica de Zúrich (ETH)

«Hay indicios de que la élite económica se beneficia de las positivas condiciones marco y la paz social, pero no asume su responsabilidad social.»

Martin Waser, consejero municipal y director del departamento de Asuntos Sociales de Zúrich

«Hans Gutknecht, que hace 318 años emigró desde Kerzers, es un antepasado de Barack Obama. El consejo municipal ya le ha nombrado ciudadano de honor.»

Heinz Etter, alcalde de este pueblo de 1050 almas en la región bernesa de Seeland

«Está claro que me quedo aquí, porque estoy orgulloso de ser entrenador de la Selección Nacional Suiza de fútbol.»

Ottmar Hitzfeld, uno de los mejores entrenadores de fútbol del mundo

El inolvidable titán de la industria suiza, Nicolas Hayek (aquí con la modelo Cindy Crawford) falleció a los 82 años. Este empresario con visión de futuro nació en Beirut y llegó a Suiza en 1949; fue consejero económico y en los años 80 salvó la industria relojera suiza con la fundación del SMH, el actual Grupo Swatch. Tras dejar las riendas de la empresa en manos de su hijo Nick en 2003, el hombre con un perpetuo cigarrillo en la mano y sus múltiples relojes en las muñecas siguió poniendo a prueba su inagotable inventiva en proyectos como Belenos, que se concentra en la extracción de células de combustible para la automoción, que pueden recargarse con energía solar.

Foto: Keystone

Leysin, Región del lago Leman

Sueño de Invierno.

Nieve asegurada, pistas de esquí interminables, pueblos auténticos: Suiza es la verdadera patria de los deportes de invierno.

Con 29 lugares esquiables con la salida por encima de los 2800 m, Suiza le garantiza la más bella nieve polvo a lo largo de todo el invierno. Las 185 Escuelas Suizas de Esquí y Snowboard le esperan para ayudarle a mejorar sus descensos. La autenticidad está en la cita, tanto en los Hoteles Típicamente Suizos como en las cabañas que sirven, cerca de las pistas, deliciosas especialidades. Para placeres más variados, le esperan 5500 km de pistas de esquí de fondo, 3500 km de senderos para caminatas de invierno y 2100 km de senderos para escapadas con raquetas. Organizar sus estancias de invierno en Suiza es un juego de niños, especialmente con los ventajosos 'forfaits' de Swiss Travel System o la reserva de un apartamento familiar vía Interhome. El boletín de deportes de invierno, en MySwitzerland.com/nieve, le mantiene constantemente informado sobre las condiciones de la nieve y sobre otros aspectos de los placeres invernales en Suiza.

Red Suiza
Inscríbase en MySwitzerland.com/aso antes del 31.1.2011 y gane una estancia de dos noches para dos personas en el Hotel Mattmarkblick*** en Saas Almagell.

Colaboración entre Suiza Turismo y la Organización de Suizos en el Extranjero (OSE)

Auslandschweizer-Organisation
Organisation des Suisses de l'étranger
Organizzazione degli Svizzeri all'estero
Organisaziun dals Svizzers a l'ester

Suiza Turismo.
MySwitzerland.com

En forma todo el invierno.
Para estar en forma sobre las pistas y aprovechar plenamente el invierno, nada mejor que las pausas de bienestar. El Valais le propone una amplia gama de ofertas para que cuerpo y espíritu estén en armonía. Déjese tentar, por ejemplo, por Loèche-les-Bains …

Más información:
MySwitzerland.com
BUSCAR 28439 »

Pequeños reyes de las pistas.
Aquí, los niños son los pequeños reyes del deslizamiento. En una soleada terraza, Meiringen-Hasliberg (Oberland bernés) les reserva grandes sorpresas: escuela de esquí y de snowboard, Snowlipark y telesquíes adaptados a sus proezas.

Más información:
MySwitzerland.com
BUSCAR 37057 »

Deslizarse en silencio.
Incontestable paraíso de los deportes de invierno, los Grisones esconden magníficos itinerarios para el esquí de fondo. En Splügen, por ejemplo, los aficionados encontrarán pistas propicias para una evasión silenciosa en la naturaleza, en paso clásico o patinando.

Más información:
MySwitzerland.com
BUSCAR 28319 »